あなたの宇宙は大丈夫ですか

ペク・ジェホ

#1 거리Ins (밤)

화려하게 불켜진 대관람차. 난바, 도톤보리 거리 인서트. 수많은 사람들이 오사카에 있다. 요란한 거리를 벗어나, 다이쇼역 주변 강 옆 철교에 열차가 지나가고 있다. 조용한 다이쇼의 길거리. 저멀리 홀로 불이 켜져있는 작은 술집 <피어34>. 술집 안에서 박수 소리가 들려온다.

#1 大阪(夜)インサート

華やかに火が灯る大観覧車。難波、道頓堀の商店街。多くの人々が行き交う大阪。
騒がしい街を抜け出し、大正駅周辺の川の横鉄橋に列車が過ぎ去っている。
静かな大正の街。遠くぽつんと明かりがついているバー<ピア 34>。店内から拍手の音が聞こえてくる。

#2 피어34 안 (밤)

선박 용품으로 인테리어가 되어 있는 아기자기한 술집 <피어34>. 한 남자가 양복을 입고 기타를 들고 앉아, 사람들 앞에서 공연을 준비하고 있다. 많지 않지만, 다양한 관객들. 남녀노소, 서양인, 동물도 있다. 긴장한 남자, 기타를 연주하기 시작하지만, 곧 실수를 한다.

<남자(우주)>
죄, 죄송, 아니, 죄송합니다. 다시 하겠습니다.

관객들, 우주를 응원하며 다시 박수를 친다. 심호흡을 하고 다시 기타를 치기 시작하는 우주. 전주가 흐르고, <물이 되는 꿈> 노래를 부르기 위해 입을 떼는데 컷.

#2 ピア **34 BAR** 店内(夜)

船舶用品で飾られた小洒落たバー<ピア 34>。
一人の男がスーツを着てギターを持って座り、人の前でライブの準備をしている。
多くないが、様々な観客。老若男女、西洋人、動物もいる。緊張した男、ギターを演奏し始めたがすぐにミスをする。

<ウジュ>（初め韓国語）チェ、チェソン…、いや、すみません。 やり直します。
죄, 죄송... . 이야, 스미마셍. 야리나오시마스...!

観客達はウジュを応援し、再度拍手を送る。深呼吸をして、再びギターを弾き始めるウジュ。
前奏が流れ、歌い始めようとしたところでCUT。

あなたの宇宙は大丈夫ですか

#3A 전철 안 (낮)

전철을 타고, 어디론가로 가는 우주.

#3A 電車の中 **(昼)**

電車に乗ってどこかへ向かうウジュ

#3B 텐포잔 부두 사무실 앞 (낮)

오사카 텐포잔 근처의 부두. 선박회사 영업부 대리인 우주는 처음으로 홀로 일본에 출장을 왔다. 선박 인수 계약을 무사히 끝내서 홀가분한 우주. 거래처의 <스즈키>가 사무실 앞으로 나와 배웅을 해주고 있다.

<스즈키>
언제 귀국 하시나요?

<우주>
내일 오전 비행기입니다.

<스즈키>
아쉽네요. 오사카를 즐길 틈도 없었겠는데요.

<우주>
일로 온 거니까요. 선박인도하러 올 때 술 한잔 하시죠.

<스즈키>
아… 예. 자, 그럼 수고하셨습니다. 조심히 돌아가세요.

<우주>
네, 감사합니다!

우주, 스즈키에게 인사하고, 계단을 내려간다. 우주의 뒷모습을 보던 스즈키,

<스즈키>
우주씨!

돌아보는 우주,

<스즈키>
퇴근 후에 맥주 한 잔 하실래요?

#3B 天保山**桟**橋**(昼)**

大阪天保山近くの桟橋。 船舶会社営業部の代理人ウジュは初めて一人で日本へ出張に来た。
船舶の買収契約を無事に終えて、一安心しているウジュ。
取引先の<鈴 木>がオフィス前に出て見送っている。

<鈴 木>帰国はいつですか？

<ウジュ>明日、午前の飛行機です。
아시타 고젠노 히코-키데스.

<鈴 木>残念やね...大阪を楽しむ暇もありませんね...

<ウジュ>仕事で来たので。今度引き渡しの時に一緒に飲みましょう。
시고토데 키타노데... . 콘도 히키와타시노 토키니 잇쇼니 노미마쇼-.

<鈴 木>ああ...はい。では、ご苦労さんでした。気いつけて帰って下さいね。

<ウジュ>はい、ありがとうございます。
하이, 아리가또-고자이마스!

ウジュ、鈴木に挨拶し、階段を降りていく。ウジュの後ろ姿を見ていた鈴木。

<鈴 木>ウジュさーん！

振り返るウジュ。

<鈴 木>今晩、仕事上がりにビール一杯どうですか？

#4 텐포잔 공원 놀이터 (낮)

놀이터에서 그네에 앉아 흔들흔들 거리며, 전화를 하고 있는 우주. 놀이터 벤치에 양복을 입은 노인이 앉아있다. 하늘을 바라보고 있는 노인.

<어머니(전화)>
밥은 잘 먹고?

<우주>
응. 지진 났다며?

<어머니(전화)>
별 거 아니래더라. 일본은 지진 안났니?

<우주>
오사카 쪽은 괜찮아. 걱정마.

<어머니(전화)>
그래도 조심해야 해. 알았지?

노인을 보는 우주.

<우주>
아버지는?

<어머니(전화)>

텔레비전 보고 계셔. 바꿔줘?

<우주>
아, 잠깐, 전화 끊어야 할 것 같아. 엄마, 내일 봐. 끊을게.

<어머니(전화)>
그래, 조심히 와, 아들.

전화를 끊는 우주. 하늘을 바라보고 있는 노인이 신경쓰인다. 가서 말을 걸어본다.

<우주>
안녕하세요?

대답이 없는 노인. 다시 한 번 말을 걸어본다.

<우주>
텐포잔이라… 산이 어디에 있나요?

<노인>
… 여기야, 텐.포.잔.

주위를 둘러보는 우주. 공원이 있는 곳은 아주 작은 언덕이다. 노인을 따라 하늘을 보는 우주. 날씨가 좋다.

<우주>
하늘에 뭐가 있나요?

<노인>
구름.

<우주>
아, 네. 구름 참 예쁘네요.

괜히 말을 걸었다 싶은 우주. 노인은 우주에게 눈길도 주지 않은 채, 계속 하늘을 보고 있다.

<노인>
기다리고 있네.

<우주>
네?

<노인>
삼십 년 정도 됐나… 그때 봤던 구름이 자꾸 생각나서 말이야.

다시 노인을 따라서 하늘을 보는 우주, 저멀리 보이는 대관람차.

#4 天保山公園**(昼)**

公園でブランコに乗ってゆらゆらと揺らしながら電話をするウジュ。
遠くにスーツを着た老人が座っている。空を眺めている老人。

【韓国語】

<母(電話)>ちゃんとご飯食べてるの？

<ウジュ>うん。地震起きたんだって？

<母(電話)>大したことなかったよ。日本は地震起きなかったの？

<ウジュ>大阪の方は大丈夫だよ。心配しないで。

<母(電話)>それでも気を付けるのよ。わかってる？

老人をチラッと見るウジュ。

<ウジュ>お父さんは？

<母(電話)>テレビ見てるわよ。かわろうか？

<ウジュ>あ、待って…もう電話きらなくちゃ。じゃあ、明日ね。切るよ。

<母(電話)>わかった。気をつけて帰って来てね。

電話を切るウジュ。空を眺めている老人が気になり、声をかけてみる。

<ウジュ>こんにちは。
콘니치와.

返事がない老人。もう一度声を掛けてみる。

<ウジュ>天保山てことは...山はどこですか？
테포-잔테코토와...야마와 도코데스까?

<老 人>...ここやで、天保山

周囲を見渡すウジュ。公園があるところは、非常に小さな丘である。

老人と同じ様に空を見るウジュ。天気がいい。

<ウジュ>空に何があますか？
소라니 나니가 아리마스까?

<老 人>雲。

<ウジュ>ああ、雲。とてもきれいですね
아~ 쿠모. 토테모 키레이데스네.

声なんか掛けて無駄だったと思い始めるウジュ。
老人はウジュに目を向けることなく、ずっと空を見ている。

<老 人>待ってんねん。

<ウジュ>はい？

하이?

<老 人>三十年ほど前かなぁ...その時の雲がしょっちゅう思い浮かぶんや...

再び老人が見ていた空を見るウジュ。遠くに見える大観覧車。

#5 대관람차 안 (낮)

대관람차를 타고 있는 우주. 저 멀리 바다가 보인다. 맞은 편 관람차 안에 여자(하루나)가 혼자 타고 있다. 풍경을 보고 있는 하루나의 옆 얼굴을 바라보는 우주.

#5 大観覧車(昼)

大観覧車に乗っているウジュ。遠くに海が見える。

向かいの観覧車の中には女性(はるな)が一人で乗っている。

景色を見ているはるなの横顔を見つめるウジュ。

#6 대관람차 밖 (낮)

관람차에서 내려 하루나를 찾는 우주. 저멀리 자전거를 타고 가는 하루나.

#6 大観覧車前 (昼)

観覧車を降りはるなを探すウジュ。遠くに自転車に乗ったはるなが見える。

#7A 술집 한일관 (밤)

오사카 도톤보리의 한식점 한일관에서 술을 마시고 있는 우주와 스즈키.

<우주>
일본에서 한식이라니… 재밌는데요?

<스즈키>
맛은 어떠신가요?

<우주>
솔직히 별 기대 안 했는데, 정말 맛있네요. 전에도 와보셨나봐요?

<스즈키>
<대정>씨가 출장을 오면 돌아가기 전엔 항상 여기에서 식사를 했습니다.

<우주>
아…

<스즈키>
고인의 명복을 빕니다.

<우주>

아직… 입니다. 찾지 못했으니까요.

<스즈키>
그렇군요… 대정씨라면, 멋지게 헤엄쳐 나와 지금쯤 무인도에서 왕국을 만들었을 지도 모릅니다!

<우주>
(웃으며) 그래요, 그럴지도 모르겠네요. 대정과장님, 어딘가 뱃사람 같았으니까요.

술을 마시는 두 사람. 씁쓸하다.

<스즈키>
몇 년 전에도 비슷한 사고가 있었잖아요. 그건 잘 마무리 되었나요?

대답을 못하는 우주.

<스즈키>
참, 한국에도 지진이 일어났다면서요? 걱정이 많겠어요. 우주씨.

#7A 韓日館(夜)

大阪道頓堀の韓国レストラン韓日館で酒を飲んでいるウジュと鈴木。

<ウジュ>日本で韓国料理って...面白いですね。
니혼데 칸코쿠료-릿떼...오모시로이데스네.

<鈴 木>味はどうですか？

<ウジュ>正直期待してなかったけど、本当に美味しいですね。よく来ますか？
쇼-지키 키타이시떼 나캇타케도 혼또니 오이시이데스네. 요쿠 키마스까?

<鈴 木>デジョンさんが来た時は、帰る前にいつもここで食事してたんですよ。

<ウジュ>ああ...
아아...

<鈴 木>ご愁傷様です。

<ウジュ>まだ...です。見つかってません。
마다...데스. 미츠캇떼마셍.

<鈴 木>そやったね...デジョンさんなら大海原を渡って、今ごろは無人島で王国を作ってたかもしれんね〜！

<ウジュ>(笑って)そうですね、そうかもしれませんね。デジョン課長は何だか船乗りみたいですから。
(웃으며) 소우데스네, 소우카모 시레마셍네. 대정 카쵸우와 난다카 후나노리미타이데스카라...

お酒を飲む二人。侘しい雰囲気。

<鈴 木>数年前にも似たような事故があったじゃないですか。あれはちゃんと済んだの？

答えられないでいるウジュ。

<鈴 木>そや、韓国でも地震が起きたんやってね？何か心配だらけやね、ウジュ。

#7B 술집 한일관 밖 (밤)

적당히 취기가 오른 채 밖에 나온 우주와 스즈키. 한일관 앞은 도톤보리의 유흥가다.

<스즈키>
우주씨, 조심히 돌아가십시오. 반가웠습니다!

<우주>
잘 먹었습니다. 다음 번에 스즈키씨가 한국 오시면 그땐 꼭 제가 대접하겠습니다.

<스즈키>
아… 사실 저는 이번 일을 마지막으로 회사를 그만둡니다. 후임은 <하시모토>씨에요.

<우주>
어? 무슨 일 있으세요?

<스즈키>
얼마 전에 딸이 태어나서요. 둘째요.

<우주>
축하드립니다! 그럼, 더 좋은 회사로 옮기시는 거에요?

<스즈키>
어떤 게 더 좋은 회사인지는 모르겠지만, 돈보다는 가족과 보낼 수 있는 시간을 선택했습니다. 더 늦기 전에.

<우주>
아…

<스즈키>
참, 대정씨 소식 알게 되면 저에게도 알려주세요.

<우주>
아, 예.

<스즈키>
자, 그럼! 건강하시길!

인사를 하고 가는 스즈키. 그의 뒷모습을 바라보는 우주.

#7B 韓日館 外**(**夜**)**

ほろ酔いな状態で外に出た宇宙と鈴木。韓日館前は 道頓堀の繁華街だ。

<鈴 木>ウジュ、気いつけて帰るんやで！また会いましょう！

<ウジュ>ご馳走様でした。鈴木さんが韓国にいらした時は必ず僕がご馳走します。

고치소-사마데시따. 스즈키상가 칸코쿠니 이라시타토키와 카나라즈 보쿠가 고치소시마스.

<鈴 木>あ…実はね、今回の仕事でもうおしまい！会社辞めるんやわ。後任は橋本くん。

<ウジュ>え？なにかあったんですか？
에? 나니카 앗딴데스까?

<鈴 木>ちょっと前に娘が生まれたんやわぁ。2 人目が。

<ウジュ>おめでとうございます！そしたらもっと良い会社に移るんですか？
오메데또-고자이마스! 소시타라 못또 이이 카이샤니 우추룬데스까?

<鈴 木>ん〜まぁ、どんな会社が良い会社かわからんけど、今の会社は忙しすぎるから。お金より家族と過ごす時間を選んだんよ。手遅れになる前に。

<ウジュ>あ…
아...

<鈴 木>そうや。デジョンさんのこと、何か分かったら僕にも連絡してね。

<ウジュ>あ、はい。
아, 하이.

<鈴 木>それじゃまた！お元気で！

挨拶をして去る鈴木。彼の後姿を見送るウジュ。

#8 한국 선박회사 옥상 (밤, 과거)

야근하는 중에 바람을 쐬러 나온 우주와 대정. 건물 벽에 붙어 있는 게시판에 명예퇴직 공고가 붙어있다. 공고를 읽고 있는 대정에게 자판기 커피를 건내는 우주.

<우주>
죄송합니다, 저 때문에.

<대정>
괜찮아, 임마. 이부장 저러는 거 한두 번이냐?

<우주>
죄송해요.

<대정>
그놈의 죄송해요, 죄송해요. 좀 그만해라. 남자가 말야.

<우주>
죄송합, 아, 죄송, 아…

<대정>
짜식.

명예퇴직 공고를 읽는 두 사람.

<대정>
확! 신청할까?

<우주>
명퇴요? 과장님이 왜요?

<대정>
임마, 벌써 20년이다. 너 같으면 지겹지 않겠냐?

<우주>
저는 괜찮은데…

<대정>
아놔, 세계여행 갈 돈만 벌면 시원하게 때려치우자 했는데.

<우주>
세계여행이요?

<대정>
아들놈 제대할 때까진 자유잖아. 더 늙으면 여행도 못할 거 아냐.

<우주>
것도 그렇네요.

<대정>
이우주.

<우주>
네?

<대정>
금방 가더라, 20년. 넌 내 나이 쯤엔 뭐하고 있을 거 같냐?

#8 韓国船舶会社 屋上(夜・過去)

【韓国語】

夜勤中、休憩をしに屋上へ上がったウジュとデジョン。ビルの掲示板に早期退職の告知が書いてある。告知を読んでいるデジョンに自販機のコーヒーを渡すウジュ。

<ウジュ>申し訳ございません。僕のせいで。

<デジョン>つたく…気にするな。李 部長いつもああだからな。

<ウジュ>すみません。

<デジョン>お前のその「すみません、すみません
ももううんざりだ！男だろ！？

<ウジュ>すみま、あ、ごめんなさ、あ。。。

<デジョン>こいつ…

早期退職の文字を読む二人。

<デジョン>この際、申請してしまおうか！？

<ウジュ>早期退職ですか？課長が？

<デジョン>おい、もう20年もここにいるんだ。うんざりしないか？

<ウジュ>僕は大丈夫ですけど...

<デジョン>あ〜世界一周できるくらいのお金さえ貯まったら、辞めちまおうと思ったのに。

<ウジュ>世界一周ですか？

<デジョン>息子が除隊するまでは自由だろ。年取りすぎたら旅行も出来やしない。

<ウジュ>それもそうですね。

<デジョン>イ・ウジュ。

<ウジュ>はい？

<デジョン>あっとゆう間だったよ、この20年。お前が俺の歳の頃には何していると思う？

#9 다이쇼 강가 다리 위 (밤)

강가에 있는 다리에서 혼자 맥주를 마시고 있는 우주. 멀리 열차가 지나간다. 열차를 바라보는 우주.

#9 川沿い(夜)

川沿いにある橋で、1人ビールを飲んでいるウジュ。
遠くで列車が通りすぎて行く。列車を眺めるウジュ

#10A 텐포잔 공원 놀이터 담벼락 앞 (밤)

공원 담벼락에 노상방뇨를 하고 있는 우주. 담벼락 위에 올려놓은 핸드폰에 진동이 울린다. 지진 알람이다. 핸드폰을 쳐다보는 우주. 진동 때문에 핸드폰이 떨어진다.

<우주>
어, 어…

핸드폰 위에 그대로 소변을 보는 우주. 조금씩 흔들리기 시작하는 세상.

#10A 天保山公園近く (夜)

公園の塀で立ち小便をするウジュ。低い塀の上に置いておいた携帯電話が振動する。

<携 帯>地震です。地震です。

地震のアラームだ。
携帯電話を見つめるウジュ。振動のせいで携帯電話が落ちる。

<ウジュ>あ…あ…

小便がそのまま携帯にかかる。少しずつ乱れだす世界。

#10B 텐포잔 공원 놀이터 담벼락 앞 (밤)

핸드폰이 소변에 흠뻑 젖어있다. 만지지도 못하고, 쭈그려 앉아 핸드폰을 바라만 보고 있는 우주. “끼익!” 자전거 소리에 놀라 돌아보니, 등에 기타 케이스를 멘 대정과 똑같이 생긴 남자.

<남자>
미안합니다. (일본어)

하고, 다시 출발하는 남자.

<우주>
어…?

멍하니, 자전거 탄 남자의 뒷모습을 보던 우주.

<우주>
과장님! 대정이형! (한국어)

잠깐 멈춰 돌아보고 다시 출발하는 남자. 쫓아가는 우주.

#10B 天保山 公園近く **(**夜**)**

携帯が小便で濡れている。触ることも出来ずにしゃがみこんで携帯を眺めているウジュ。
“キィーッ！”という自転車のブレーキ音に驚き、振り返ると背中にギターケースを担いだデジョンそっくりの男性。

＜男性＞すみません。

と言って、また走り出す男性。

<ウジュ>あ…？
아…?

ボーっと自転車に乗った男の後ろ姿を見るウジュ。

【韓国語】

<ウジュ>課長！！デジョン兄さん！！

一瞬、止まって振り返るが、また走り出す男性。追いかけるウジュ。

#11A 다이쇼 공원 (밤)

자전거를 탄 남자를 쫓아가는 우주.

#11A 大正 公演 (夜)

自転車を追いかけるウジュ。

#11B 다이쇼 철교 (밤)

자전거를 탄 남자를 쫓아가는 우주. 따라잡는 게 힘들어 보인다.

#11B 道端 (夜)

自転車に乗った男を探すウジュ。追いかけるが息苦しそう。

#12 피어34 앞 (밤)

열심히 쫓아왔지만, 결국 자전거를 탄 남자를 놓친 우주. 도착한 곳은 다이쇼 역 근처의 조용한 동네, 저멀리 불이 켜진 가게 하나가 있다. 작게 음악 소리가 들려온다. 무언가에 이끌리듯 그 가게로 향하는 우주. <피어34>이란 이름의 술집이다. 밖에 서서 가게에서 흘러나오는 노래를 듣는다. 오픈이란 네온사인이 우주를 들어오라 하는 것 같다.

#12 ピア**34**前 (夜)

一生懸命追いかけたが、結局自転車に乗った男を見失ったウジュ。

気づけば大正駅付近の静かな町並み、遠くに明かりが点いているお店が1軒あった。

かすかに音楽が聞こえる。

何かに惹きつけられるようにその店に向かうウジュ。<ピア 34>という名前のバーだ。

お店から流れ出る音楽を聴く。

“オープン”と書いているネオンサインが、ウジュにおいでと言っているようだ。

#13 피어34 안 (밤)

피어34에 들어서는 우주. 부둣가에 있는 술집답게 온통 선박용품으로 장식되어 있다. 손님은 없고, 피어34의 주인인 <스노우>가 소파에 앉아 기타를 연주하며, 노래를 부르고 있다. 우주가 들어서자 연주를 멈추는 스노우.

<우주>
아, 죄송합니다.

<스노우>
괜찮아요, 괜찮아요.

<우주>
맥주 한 잔 마실 수 있을까요?

<스노우>
아, 그럼요! 앉으세요.

바 의자에 앉아 가게를 둘러보는 우주. 스노우가 맥주를 가져다준다.

<스노우>
생맥주 대령이요.

<우주>
감사합니다. 여기가 어디쯤이죠?

<스노우>
네? 어… 다이쇼입니다.

<우주>
다이쇼(대정)… 아 연주하시는데 방해해서 죄송합니다.

<스노우>
괜찮아요, 괜찮아요.

<우주>
저… 계속 연주해주실 수 있나요?

<스노우>
그럼요.

자리를 잡고 다시 기타를 치기 시작하는 스노우.

#13 ピア **34** (夜)

ピア 34 に入るウジュ。港にあるバーなだけあって、船舶用品で装飾されている。
客はおらず、ピア 34 の店主<スノウ>がソファに腰掛けてギターを演奏しながら歌を唄っていた。
ウジュが入店すると演奏を止めるスノウ。

<ウジュ>あ、すみません。
아... 스미마셍.

<スノウ>大丈夫、大丈夫。

スノウがバーに戻ると、ウジュがオーダーする。

<ウジュ>生ビール下さい。
나마비-루 쿠다사이.

<スノウ>はいよ！

バーカウンターの椅子に座って店内を見回すウジュ。スノウがビールを持ってくる。

<スノウ>はい、生ビールおでまし！

<ウジュ>ありがとうございます。ここはどこですか？？
아리가또-고자이마스. 코코와 도코데스까?

<スノウ>え？ああ、大正やで。

<ウジュ>大正...あ、演奏中に邪魔してすみません。
다이쇼...아, 엔소-츄-니 자마시떼 스미마셍.

<スノウ>大丈夫、大丈夫。

<ウジュ>あの…さっきのギターお願いできますか？
아노...삿키노 기타 오네가이데시마스까?

<スノウ>もちろん！

ギターを弾き始めるスノウ。

#14 (#8 에서 계속) 한국 선박회사 옥상 (밤, 과거)

<우주>
세계여행 다녀와서는 뭐하시게요?

<대정>
제주도에 술집 하나 봐뒀어. 거기서 기타 치면서 살거야.

<우주>
기타요?

<대정>
내가 이래 봬도, 한때 기타로 날리던 몸이야, 임마. 너 <코스모> 라는 밴드 들어봤지?

<우주>
들국화는 아는데…

<대정>
아, 이 새끼. 너 음악 좀 들었다며? 코스모 몰라? 코스모스 꽃 말고, 우주. 코스모!

<우주>
들어본 것 같기도 하고…

<대정>
내가 그 밴드 기타였다는 거 아니냐.

<우주>
정말요?

<대정>
그때만 해도 기타 하나 딱 메고, 전세계 돌아다니면서 길거리 공연하는 게 꿈이었는데 말야. 아우, 내가 어쩌다가…

<우주>
생각만 해도 근사한데요.

<대정>
이우주.

<우주>
네?

<대정>
넌 꿈이 뭐냐?

<우주>
네? 꿈이요?

<대정>
꿈. 하고 싶은 거나, 되고 싶은 거 없어?

#14(#8 から**続**く**)**韓**国** 船舶**会**社の屋上 （夜・過去）

【韓国語】

<ウジュ>世界一周したあとは、何されるんですか？

<デジョン>済州島にバーがあるんだけどな。そこでギターを弾きながら過ごす。

<ウジュ>ギターですか？

<デジョン>俺もこう見えて、一時はギターで食ってたんだぜ。おい、“コスモ”って知らないか？

<ウジュ>“トゥルグックア”なら知っているのですが。

<デジョン>何だよお前。音楽好きって言ってなかったか？コスモ知らないのか？コスモスの花じゃなくて、宇宙＝コスモ。

<ウジュ>聞いたことがあるような無いような。

<デジョン>俺がそのバンドのギターだったんだよ。

<ウジュ>本当ですか？

<デジョン>当時はギター片手にストリートライブして全世界を駆け巡るのが夢だったのにな。あ〜ぁ、どうしてこうなったんだろう…

<ウジュ>考えただけでもすごいですね！

<デジョン>おいウジュ。

<ウジュ>はい。

<デジョン>お前の夢はなんだ？

<ウジュ>僕の夢ですか？

<デジョン>夢。やりたい事とかなりたいのは、ないのか？

#15 피어34 안 (아침)

날씨 좋은 날 아침. 간만에 개운하게 자고 일어난 우주. 깨고 보니 피어34의 소파 위다. 벽시계를 보니 8시 42분. 깜짝 놀라 가방을 뒤져 비행기 티켓을 확인한다. 9시 출발 비행기. 이미 늦었다. 핸드폰을 찾지만 없다. 생각해보니 어제 자전거를 탄 남자를 쫓느라 공원에 그대로 두고 왔다. 망연자실.

<우주>
저기… 실례합니다~

#15 ピア **34**(朝)

天気の良い朝。久々に清々しい朝を迎えるウジュ。

気づけば、ピア 34 のソファーの上だった。気が動転し飛び起きる。

壁の時計を見ると、8 時 42 分。慌てて飛行機のチケットをカバンの中から取り出す。
チケットを確認すると、9 時 00 分出発の飛行機。時すでに遅し。携帯を探すがない。

そういえば、昨日自転車に乗った男を追っかけるのに必死で公園に置いてきたのだった。

茫然自失。

<ウジュ>あの…すみませ～ん…
아노~...스미마셍~...

スノウを探すウジュ。

#16 피어34 선착장 (아침)

피어34 의 선착장으로 나온 우주. 선착장도 내부 못지 않게 훌륭하게 꾸며져 있다.

<스노우>
좋은 아침!

선착장의 녹색 보트 위에 스노우가 있다. 보트에 빨래가 걸려있다.

<우주>
아, 안녕하세요.

<스노우>
잘 잤어요?

<우주>
네, 덕분에. 죄송합니다.

<스노우>
괜찮아요, 괜찮아요.

<우주>
어제 좀 많이 마셨네요. 죄송합니다.

우주에게 오는 스노우.

<스노우>
한국에서 오셨다구요?

<우주>
아, 네. 출장왔어요.

<스노우>
그런데, 다이쇼에는 무슨 일로?

<우주>
누굴 좀 찾느라… 하아…

<스노우>
왜 그러세요?

<우주>
완전 망했습니다. 핸드폰도 잃어버리고, 비행기도 놓치고… 아…

<스노우>
저런…

<우주>
부장님에게 완전 깨지겠네요. 아, 가기 싫다…

우주를 바라보던 스노우,

<스노우>
때려쳐요!

<우주>
네?

<스노우>
하기 싫으면 안 하면 되죠.

<우주>
하하… 어쨌거나, 실례 많았습니다. 참, 얼마죠?

<스노우>
아, 서비스입니다.

<우주>
네?

<스노우>
힘내세요.

<우주>

감사합니다. 다음에 출장 오면 다시 또 들리도록 할게요.

<스노우>
때려쳐요. 회사.

<우주>
하하…

#16 ピア **34** 船着き場(朝)

ピア 34 の船着き場に出てきたウジュ。船着き場も店内に負けないくらいお洒落だ。

<スノウ>おはよう！

船着き場の緑のボートの上にスノウが居る。ボートには洗濯物が掛かっている。

<ウジュ>あ、おはようございます。
아, 오하요-고자이마스.

<スノウ>よう寝てたな〜

<ウジュ>おかげさまで。すみません。
오카게사마데. 스미마셍.

<スノウ>大丈夫、大丈夫。

<ウジュ>昨日は飲み過ぎました。すみません。
키노-와 노미스기마시따. 스미마셍.

ウジュに近づいてくるスノウ。

<スノウ>韓国から来たんやて？

<ウジュ>あ、はい。出張で。
아, 하이. 슛쵸-데.

<スノウ>そやけど、大正には何の用事？

<ウジュ>人を探してまして...ハァ…
히또오 사가시떼마시떼...하아...

<スノウ>どないしたん？

<ウジュ>もう最悪です。携帯もなくして、飛行機にも乗れないんです…あぁ…
모우 사이아쿠데스. 케이타이모 나쿠시떼, 히코-키니모 노레나잉데스....아아...

<スノウ>あらら...

<ウジュ>部長にも怒られます。あ〜、もう行きたくない。

부쇼-니모 오코라레마스. 아~ 모우 이키타쿠나이...!

ウジュを見つめるスノウ。

<スノウ>やめてまい！

<ウジュ>え？
에?

<スノウ>やりたくない事は、せーへんかったらええねん。

<ウジュ>ハハ...本当にご迷惑おかけしました。あ、お会計は？
하하... 혼또니고메이와쿠 오카케시마시따. 오카이케이와?

<スノウ>あ、ええよ。おごりや。

<ウジュ>え？
에?

<スノウ>頑張ってな！

<ウジュ>ありがとうございます。また大阪に来たら寄ります。
아리가또고자이마스. 마따 오사카니 키타라 요리마스.

<スノウ>やめてまいや、会社。

<ウジュ>ハハ …
하하...

#17 텐포잔 공원 놀이터 담벼락 앞 (아침)

흔적도 없는 핸드폰. 자전거를 탄 남자가 지나갔던 경로를 바라보는 우주. 평일 오전의 공원에서 악기를 연주하는 노인들. 즐거워 보인다. 자전거를 타고 지나가는 사람들.

#17 天保山 公園付近 **(**朝**)**

携帯がどこにも見当たらない。自転車に乗った男が通って行った道を見渡すウジュ。
平日の午前、楽器を演奏する老人たち。楽しそうに見える。自転車に乗る人たちが通って行く。

#18 텐포잔 공원 공중전화 (아침)

공원 옆의 공중전화로 회사에 전화하고 있는 우주. 혼나고 있다.

<우주>
죄송합니다, 부장님.

<대한(전화)>
비행기 하나도 못 타냐? 이 번호는 뭐야?

<우주>
핸드폰을 잃어버려서요…

<대한(전화)>
참내, 가지가지 하네. 야, 계약서는?

‘따릉’ 자전거 벨 소리. 우주, 옆을 돌아본다. 자전거를 탄 <하루나>가 지나간다. 자전거를 탄 남자가 간 방향이다. 그 뒷모습을 바라보는 우주.

<대한(전화)>
야! 여보세요?

<우주>
부장님.

<우주>
어제, 대정 과장님 봤습니다.

<대한(전화)>
무슨 소리야?

<우주>
과장님 봤습니다. 아니, 본 것 같습니다.

<대한(전화)>
이 새끼가 아직도 술이 안 깼네?

<우주>
분명 과장님이었습니다.

<대한(전화)>
그 새끼 말도 꺼내지마. 나 쓰러지는 거 보고 싶어? 그 놈이 회사에 입힌 피해가 얼만데? 하필이면…

뚜뚜뚜뚜, 동전을 더 넣으라는 소리가 나온다. 우주, 주머니에서 동전을 꺼내 공중전화에 넣는다. 공중전화가 동전을 뱉는다. 500원짜리 동전이다. 동전을 바라보고 있는데, 전화가 끊긴다. 공원의 노인들을 바라본다. 하늘을 바라본다. 날씨가 참 좋다. 다시 전화를 건다.

<대한(전화)>
뭐야? 끊겼냐? 계약서는 어딨냐고?

<우주>
회사 그만두겠습니다.

<대한(전화)>
이 새끼가 돌았나.

<우주>
계약서랑 사직서는 우편으로 보낼게요.

<대한(전화)>
야, 야!

다시 전화를 끊어버리는 우주. 한숨을 크게 쉰다.

#18 公衆電話 (朝)

【韓国語】

公園横の公衆電話で会社に電話するウジュ。怒られている。

<ウジュ>申し訳ございません。部長。

<デハン(電話)>飛行機も乗れないのか？それにこの番号はなんだ？

<ウジュ>携帯電話を失くしてしまいました。

<デハン(電話)>はぁ…何から何まで…。おい、契約書は？

“チリンチリン”と自転車のベルの音が鳴る。ウジュが振り返る。自転車に乗った<はるな>が横を通り過ぎる。自転車に乗った男が行った方向だった。後ろ姿を目で追っかけるウジュ。

<デハン(電話)>おい！！もしもし！！

<ウジュ>部長。昨日デジョン課長を見かけました。

<デハン(電話)>何を言っているんだ？？

<ウジュ>課長を見ました。いや、見たような気がします。

<デハン(電話)>この野郎。まだ酔っているようだな。

<ウジュ>確かにあれは課長でした。

<デハン(電話)>そいつの名前をだすな。俺が倒れるのを見たいのか？？そいつのせいで、会社の損害がいくらでたのか知っているだろう？？よりによって…

電話を切るウジュ。公園の老人を眺め、空を見渡す。とっても良い天気だ。もう一度電話を掛け直す。

<デハン(電話)>なんだ？(電話)切れたのか？で、契約書はどこなんだよ！

<ウジュ>会社辞めます。

<デハン(電話)>こいつ、とうとうイカれたのか！？

<ウジュ>契約書と退職届は郵便でお送りします。

<デハン(電話)>おい！おい！

再び、電話を切るウジュ。大きく深呼吸をする。

#19A 길거리 동물원 후문 길 (아침)

멈춰 서 있는 열차를 보다 걸어가는 우주.

<우주>
출장 좀 길어질 것 같아.

<어머니(전화)>
아들, 무슨 일 있어? 목소리가 왜 그래?

<우주>
응? 아니? 그냥 가기 전에 해야 할 일이 생겨서 그래. 걱정마.

<어머니(전화)>
그 회사는 무슨 일이 그렇게 많대니. 맨날 야근이고, 출장이고.

<우주>
아버지는?

<어머니(전화)>
텔레비젼 보고 계시지. 바꿔줘?

<우주>
아, 엄마. 전화 끊어야할 것 같아. 아버지께 안부 전해줘요.

<어머니(전화)>
응, 아들. 밥 잘 챙겨먹고, 지진 조심해!

#19A　ホテルへ向かう道（朝）

繁華街の交差点の横断歩道に立っているウジュ。通話中の会話はボイスオーバー。
信号は青になったが渡らず立っているウジュ。

【韓国語】

<ウジュ>出張が長引きそうだ。

<母(電話)>あら、何かあったの？声がおかしいじゃない。

<ウジュ>ん？違うんだ。行く前に、やらなきゃいけない事があって。心配しないで。

<母(電話)>あんたの会社は何の仕事をそんなに抱え込んでるの？いつも夜勤に出張に。

<ウジュ>お父さんは？

<母(電話)>テレビ見てるわよ？変わろうか？

<ウジュ>あ、お母さん。もう電話切らなくちゃ。お父さんによろしく伝えて。

<母(電話)>うん。ウジュ、ご飯はしっかり食べて、地震気を付けてね。

赤信号に変わる前に横断歩道を渡り切るウジュ。

#19B 호텔 라이브클럽 앞 (아침)

숙소에서 옷을 갈아입고, 짐을 들고 나오는 우주.

#19B ホテル前（朝）

ホテルで服を着替え、荷物を持って出てくるウジュ。

#19C 니폰바시 우체국 (아침)

우체국으로 들어가는 우주.

#19C 大正（朝）

郵便局に入るウジュ。

#20 피어34 앞, 선착장 (낮)

피어34 앞에서 망설이고 있는 우주. 선착장 쪽에서 기타 소리가 들린다. 가게 옆 철망으로 가서 선착장 쪽을 보는 우주. 하루나와 스노우가 기타를 치고 있다. 기타를 치고 있는 하루나를 바라보는 우주. 인기척을 느낀 하루나가 우주를 보고 멈춘다. 우주, 제스쳐로 죄송하다고 한다.

<스노우>
어? 또 오셨네요? 들어오세요!

피어34 로 들어가는 우주.

#20 ピア **34** 前**(昼)**

ピア 34 の前で迷っているウジュ。船着き場から、ギターの音が聞こえる。
店の横の金網から、船着き場を覗くウジュ。はるなとスノウがギターを弾いている。
ギターを弾いているはるなを見るウジュ。人影を感じ、はるながウジュを見て演奏をやめる。
ウジュはジェスチャーですみませんと謝る。

<スノウ>あれ？また来たん？どうぞ入って。

ピア 34 に入るウジュ。

#21 피어34 선착장 (낮)

<우주>
죄송합니다, 또 방해했네요.

<스노우>
괜찮아요, 괜찮아요. 아, 여기는 하루나양이에요. 이쪽은… 이름이 뭐였죠?

<우주>
아, 이우주라고 합니다. 한국인이에요.

<하루나>
하루나입니다.

<스노우>
스노우입니다.

<우주>
아, 예…

<스노우>
우주씨는 출장을 오셨대. 어제 나와 함께 밤을 보낸 사이고.

<우주>
네? 어… 그게… 틀린 말은 아닌데…

<스노우>
농담입니다.

<하루나>
재.미.없.어.요.

<스노우>
하루나양, 좀 웃어주면 안돼? 우주씨가 민망해하잖아.

<하루나>
그런 농담, 저질이라구요. 실례에요.

<스노우>
괜찮아, 괜찮아. 그렇죠?

<우주>
아, 예. 괜찮습니다.

<스노우>
근데, 한국으로 가신다고 하지 않으셨어요?

<우주>
… 때려쳤습니다.

<스노우>
네?

<우주>
회사요. 그만뒀습니다. 방금.

잠시 정적.

<스노우>
… 농담이었는데.

<우주>
네?

<스노우>
아, 아닙니다.

다시 정적, 스노우가 갑자기 박수를 친다. 짝!

<하루나>
깜짝이야. 뭐에요?

<스노우>
(폼을 잡으며) 사람이 박수를 치면, 새는 날아가고, 개는 다가오고, 하인은 차를 내온다는 옛말이 있지.

<하루나>
갑자기 무슨 소리에요.

<스노우>
우주씨, 누굴 찾느라 여기까지 왔다고 했죠?

<우주>
예. 선배를 좀…

<스노우>
찾았어요?

<우주>
아니요.

<스노우>
우주씨, 그 사람 찾을 때까지 여기서 지내는 건 어때요? 우리가 도울게요.

<우주>
네? 아, 아니, 괜찮은데…

<스노우>
괜찮아요, 괜찮아요.

#21 ピア **34** 船着き場**(昼)**

<ウジュ>すみません。また邪魔しちゃいました。
스미마셍. 마따 쟈마 시챠이마시타.

<スノウ>大丈夫、大丈夫。あ、この子、はるなちゃん。こちらは...お名前何でしたっけ？

<ウジュ>あ、イ・ウジュです。韓国人です。
아, 이우주데스. 칸코쿠진데스.

<はるな>はるなです。

<スノウ>スノウです。

<ウジュ>あ、はい。
아, 하이.

<スノウ>ウジュは出張で来たんやって。僕と一緒に一晩過ごした仲やで。

<ウジュ>え？あの...間違いではないですが...
에? 아노... 마치가이데와 나이데스가...

<スノウ>冗〜談やて！

<はるな>お・も・し・ろ・く・な・い。

<スノウ>はるなちゃん、ちょっと笑ってくれへん？ウジュ照れてるやん。

<はるな>そんな子供じみた冗談。失礼だよ〜。

<スノウ>大丈夫、大丈夫。な？

<ウジュ>あ、はい、大丈夫です。
아, 하이. 다이죠부데스.

<スノウ>そやけど、韓国に帰るって言ってなかった？

<ウジュ>...辞めました。
...야메마시따.

<スノウ>え？

<ウジュ>会社。辞めました。ついさっき。
카이샤. 야메마시타. 츠이삿키.

驚きのあまり固まる。

<スノウ>冗談やったのに...

<ウジュ>え？
에?

<スノウ>いや、何もないよ。

また固まり、スノウが突然手を叩きだす。

<はるな>びっくりした〜！いきなり何！？

<スノウ>(少し格好つけながら)人が手を叩いたら、鳥は飛んで行き、犬は寄って来て、召し使いは車を出してくるという、昔の言い伝えや。

※韓国の表現なので日本の表現に変更予定

<はるな>急にどうしたの？

<スノウ>ウジュ、誰かを探しにここに来たって言ってたやんな？

<ウジュ>はい、先輩を…
하이, 센빠이오....

<スノウ>見つかったん？

<ウジュ>まだです。
마다데스.

<スノウ>そしたらその先輩が見つかるまで、ウジュここに居たらどう？僕たちも一緒に探すよ。

<ウジュ>え？いや、いいですよ。
에? 이야, 이이데스요.

<スノウ>大丈夫、大丈夫。

#22 다이쇼 철교 (낮)

자전거를 끌고 가는 하루나와 함께 걷는 우주. 투덜거리는 하루나, 기타를 메고 있다.

<하루나>
모처럼 쉬는 날인데 이게 뭐람.

<우주>
죄송해요.

<하루나>
캡틴의 부탁이니까 할 수 없죠, 뭐.

<우주>
죄송해요.

<하루나>
죄송해요, 죄송해요. 한국 사람들은 원래 그래요?

<우주>
아, 아니요. 그런 건 아닌데…

<하루나>
키는 산 만한 사람이…

<우주>
죄송해요.

<하루나>
또.

<우주>
아, 기타 들어드릴까요?

<하루나>
됐거든요.

말없이 걷는 두 사람.

<우주>
저기… 왜 스노우씨를 캡틴이라고 부르는 거에요?

<하루나>
캡틴이니까요. 보이저3호의.

<우주>
아! 그 녹색 보트 이름이 보이저3호인가요?

<하루나>
네, 지금은 고장났지만요. 캡틴이라고 불러달래요. 보이저3호만 고치면 언제든 떠날 거라고.

<우주>
아… 그렇군요.

#22 大正の道（昼）

自転車を押しながら、はるなと一緒に歩くウジュ。ギターを背負っている。

<はるな>（関西弁）せっかくの休日やのに...何してるんやろぅ。

<ウジュ>すみません。
스미마셍.

<はるな>キャプテンのお願いだから仕方ないですけど。

<ウジュ>すみません。
스미마셍.

<はるな>すみません、すみません…って、韓国人は元々そうなんですか？

<ウジュ>そ、そんなことないです。
소, 손나코토 나이데스.

<はるな>（関西弁）背は高いのに、気ぃ弱いなぁ

<ウジュ>すみません。
스미마셍.

<はるな>また。

<ウジュ>ギター持ちましょうか？

기타 모치마쇼-까?

<はるな>結構ですぅ〜〜

無言で歩く二人。

<ウジュ>あの…なんでスノウさんをキャプテンと呼ぶんですか？
아노… 난데 스노우상오 캬푸텡또 요분데스까?

<はるな>キャプテンだから。ボイジャー3号の。

<ウジュ>あ、あの(緑色の)ボートの名前がボイジャー3号なんですか？
아, 아노 보-토노 나마에가 보이쟈-산고- 난데스까?

<はるな>はい、今は故障中ですけどね。キャプテンって呼んでほしいんですって。ボイジャー3号の修理が終わったらいつでも旅立つんですって。

<ウジュ>あ…そうなんですね。
아… 소-난데스네.

#23 텐포잔 공원 놀이터 담벼락 앞 (낮)

핸드폰을 잃어버린 자리에 있는 우주. 쭈그리고 앉아있다.

<우주>
제가 이렇게 앉아있는데 지나갔어요. 저쪽으로.

우주가 가리키는 쪽을 보는 하루나. 하루나, 우주 옆에 쭈그리고 앉는다.

<하루나>
왜 여기 이렇게 앉아있었어요?

<우주>
네? 뭐, 그냥…

<하루나>
흠… (토하는 시늉을 하며) 토했어요?

<우주>
아,아니에요. 술을 많이 먹기는 했지만…

<하루나>
음…

<우주>
아! 지진알람이 울려서 핸드폰이 떨어졌거든요. 그래서…

<하루나>
흠… 지진알람이 울려서 핸드폰이 떨어졌는데, 그때 마침 자전거가 지나갔다… 그리고요?

<우주>
참, 등에 기타를 메고 있었어요.

<하루나>
기타요?

<우주>
네. 등에 기타를 메고, 자전거를 타고. 저쪽으로 쭉.

<하루나>
실종된 한국인이 오사카에 와서 기타를 친다?

<우주>
… 이상하죠?

<하루나>
네. 이상하네요. 오사카에 무슨 연이라도 있나요?

<우주>
출장으로 여러번 오시기는 했어요. 아참, 과장님, 아니 대정이형 꿈이 전세계를 돌아다니며 길거리 공연을 하는 거였어요.

<하루나>
전세계를 돌며 길거리 공연이라…

<우주>
아! 그럼 가까운 일본에서 먼저 시작하려는 거 아닐까요?

<하루나>
그 아저씨, 멋있는데요?

<우주>
뭐가요?

<하루나>
자유롭잖아요. 자유.

#23 天保山 公園(昼)

携帯を無くした場所にいるウジュ。三角座りをしている。

<ウジュ>僕がこう座ってたら、ここを通りました。あっちのほうに。
보쿠가 코우 스왓테타라 코코오 토오리마시타. 앗치노 호-니.

ウジュが指さす方を見るはるな。はるな、ウジュのとなりに三角座りをし座る。

<はるな>なんで、ここに座ってたんですか？

<ウジュ>え？いや、別に…
에? 이야, 베츠니…

<はるな>うーん…(吐く仕草をしながら)あ！吐いてたとか？！

<ウジュ>ち、違います。お酒を飲んだのは飲んだんですけど…
치, 치가이마스. 오사케오 논다노와 논단데스케도…

<はるな>うーん…

<ウジュ>じ、地震のアラームに驚いて携帯を落しました。それから…
지, 지신노 아라-무니 오도로이테 케-타이오 오토시마시따. 소레카라…

<はるな>え〜と…地震のアラームにびっくりして、携帯を落してその時にその自転車が通りかかった。それで？

<ウジュ>あ、ギターを背負っていました。
앗, 기타-오 세옷떼마시타.

<はるな>ギター？？

<ウジュ>はい。背中にギターを背負って自転車で向こうのほうに。
하이. 세나카니 기타-오 세옷떼 지텐샤데 무코-노호-니.

<はるな>行方不明の韓国人が大阪に来てギターを弾く…？

<ウジュ>…変ですよね。
…헨데스요네.

<はるな>はい、変。おかしいです。大阪に何のつながりがあるんですか？

<ウジュ>出張で何度か大阪に来てて…。あ、そうだ！課長は、いやデジョンさんの夢は、世界を旅しながら歌うことでした。
슛쵸-데 난도카 오-사카니 키테테…아, 소우다! 카쵸-와..이야, 대정상노 유메와 젠세카이오

<はるな>世界を旅しながら歌うのか…

<ウジュ>あ！それで近い日本から始めようとしたんじゃないですか…？
아! 소레데 치카이 니혼카라 하지메요-토 시탄쟈나이데스까?

<はるな>そのおじさん、かっこいいですね〜。

<ウジュ>どこが？
도코가?

<はるな>自由らしさですかねっ。自由。

#24 (#14에서 계속) 한국 선박회사 옥상 (밤, 과거)

<우주>
좋은 아빠가 돼서 행복한 가정을 꾸리는 거요.

<대정>

무슨 교과서에 나오는 소리하고 자빠졌네. 그런 거 말고.

<우주>
정말인데…

<대정>
어렸을 때도 뭐 없었어?

<우주>
있었긴 한데… 얼토당토 않은 거라…

<대정>
뭔데? 말해봐.

<우주>
그… 어린 왕자 있잖아요…

<대정>
셍텍쥐베리?

<우주>
네. 어린 왕자처럼 이 별, 저 별 돌아다니고 싶었어요.

<대정>
멋진 꿈이구만.

<우주>
어렸을 때 공상이죠, 뭐…

<대정>
이우주.

<우주>
네?

대정, 담배를 꺼내 피운다.

<대정>
너 기타 칠 줄 안다고 했지?

<우주>
네? 네. 조금…

<대정>
너 나랑 밴드하자.

<우주>
밴드요? 아니, 제가 어떻게…

<대정>
내가 뉴 코스모 세컨 기타 시켜줄게. 딱이네. 밴드 코스모 기타 이우주!

<우주>
쳐본 지도 오래됐고, 전 회사를 계속 다녀야해서…

<대정>
야, 회사 그만두라는 소리가 아니라, 시간 날 때 틈틈이 하자고. 너는 이대로 괜찮냐?

#24 (#14から続く) 韓国の船舶会社の屋上 (夜・過去)

【韓国語】

<ウジュ>良いお父さんになって、良い家庭を築くことです。

<デジョン>なんだよ、それ。教科書の模範解答かよ。そうゆうのじゃなくて。

<ウジュ>本当なのに...

<デジョン>子供のころの夢は？

<ウジュ>一応ありましたけど...現実的な事じゃないので...

<デジョン>何だ？言ってみろよ。

<ウジュ>あの...星の王子様いるじゃないですか...

<デジョン>サン＝テクジュペリの？

<ウジュ>はい。星の王子様みたいに、あの星、この星と色々行ってみたかったです。

<デジョン>かっこいい夢じゃないか。

<ウジュ>子供の空想ですよ...

<デジョン>なぁウジュ！

<ウジュ>はい？

デジョン、煙草を吸いだす。

<デジョン>お前ギター弾けるって言ってたよな。

<ウジュ>はい？はい。少しだけ。

<デジョン>お前俺とバンドしないか？

<ウジュ>バンドですか？いや、僕なんて。

<デジョン>俺がコスモのセカンドギターさせてやるよ。ぴったりだ。バンド コスモのギター、イ・ウジュ！

<ウジュ>昔、少しやっていただけで...僕は会社を辞めることは...

<デジョン>おい、仕事を辞めろって言っているんじゃなくて、時間ある時、たまにやろうっ

て話だよ。
おまえはこのままで、いいのか？

#25 텐포잔 공원 계단 (낮)

공원 계단에 앉아있는 우주와 하루나.

<우주>
스노우, 아니 캡틴이랑 밴드하는 거에요?

<하루나>
그냥 연습하는 거에요.

<우주>
노래 좋던데… 공연 같은 건 안 하나요?

하루나의 표정이 어둡다.

<우주>
… 저, 저도 기타 치거든요. 대정이형이랑 밴드도 하려고 했었어요.

하루나, 일어난다.

<하루나>
저, 이제 들어가봐야 할 것 같아요.

우주, 따라 일어난다.

<우주>
네… 오늘 고마웠어요. 저 때문에 괜히…

<하루나>
아니에요. 참, 혹시 모르니까, 주변 라이브클럽 찾아가봐요. 근처에 버스킹할만한 곳이라던가.

<우주>
그래야겠네요. 고마워요.

<하루나>
그럼…

<우주>
고마워요. 또 봐요.

하루나, 우주를 보다가, 인사를 하고 자전거를 가지러 간다. 하루나를 계속 바라보는 우주.

#25 天保山公園(昼)

公園のベンチに座っているウジュとはるな。

<ウジュ>スノウ…（あ…！）キャプテンとバンド組んでるんですか？
스노우...아!..캬푸텡또 반도 쿤데룬데스까?

<はるな>一緒に練習してるだけですよ。

<ウジュ>へぇ〜。いい曲でした。ライブはしないんですか？
헤에~. 이이 쿄쿠데시따. 라이브와 시나인데스까?

はるなの表情が暗い。

<ウジュ>...あの、僕もギター弾けます。デジョンさんとバンド組もうとしてました。
…아노, 보쿠모 기타- 히케마스. 대정상또 반도 쿠모-토 시테마시따.

はるな起き上がる。

<はるな>私そろそろ帰らなくちゃ。

ウジュも起き上がる。

<ウジュ>あ、はい…今日はありがとうございました。僕のせいで…
아, 하이… 쿄-와 아리가또-고자이마시따. 보쿠노 세이데…

<はるな>いえいえ、そんなことないです。あっ、そうだ。なんだったら、近所のライブハウス回ってみるといいですよ！それか、路上ライブ出来そうなとことか。

<ウジュ>そうします。ありがとうございます。
소-시마스. 아리가또-고자이마스.

<はるな>はい、じゃあ！

<ウジュ>ありがとうございます。じゃぁ、また！
아리가또-고자이마스. 쟈-마따!

はるな、ウジュに挨拶をして自転車へ向かう。はるなを見つめるウジュ。

#26A 거리몽타쥬 삼각공원 (낮)

삼각공원에서 버스킹을 보고 있는 우주.

#26A 街のモンタージュ　三角公園 (昼)

三角公園で路上ライブを眺めるウジュ。

#26B 거리몽타쥬 도톤보리 (오후)

도톤보리에서 버스킹을 보고 있는 우주.

#26B 街のモンタージュ 道頓堀 (午後)

道頓堀で路上ライブを眺めるウジュ。

#26C 거리몽타쥬 난바역 (밤)

난바역 사거리에서 버스킹을 보고 있는 우주.

#26C 街のモンタージュ なんば駅 (夜)

なんば駅の交差点で路上ライブを眺めるウジュ。

#27 다이쇼 그림 길 (저녁)

피어34로 돌아오고 있는 우주. 어린 아이들이 그린 우주인 그림을 한참을 바라보고 있는 우주의 뒷모습. 지나가는 전차를 바라보는 우주.

#27 大正(夜)

ピア 34 に戻っているウジュ。子供たちが描いた宇宙人の絵を見つめるウジュの後ろ姿。
通りすぎる電車を見るウジュ。

#28 피어34 앞 (밤)

영업 중인 피어34 앞. 음악소리, 말소리가 들려온다. 손님이 나온다. 우주가 들어간다.

#28 ピア 34 前(夜)

営業中のピア 34 前。BGMと客の話声が聞こえてくる。客が出ていき、ウジュが入る。

#29 피어34 안 (밤) (비와도 가능)

피어34에 들어서는 우주. 안에 손님들이 있다. 스노우, 반갑게 맞는다.

<스노우>
우주씨, 어서와요. 성과가 있었나요?

<우주>
하루나씨 덕분에요.

<스노우>
잘 됐네요! 아, 일단 앉으세요. 생맥주?

<우주>
아, 예…

바에 앉는 우주. 그런 우주를 유심히 보고 있던 같은 유니폼을 입은 세 사람, <마미>, <빌리>, <구리코> 순으로 쇼파에 앉아있다. 마미, 우주에게 다가와 옆에 앉는다. 구리코, 마미 옆에 팔짱을 끼고 선다. 빌리는 그대로 쇼파에 앉아있다.

<마미>
한국에서 오셨다구요?

<빌리>
사람을 찾는다면서요?

<구리코>
혹시 돈을 빌려줬다거나, 원한이 있다거나 그런 거 아니에요?

<우주>
네? 아니, 저 그게…

우주의 대답을 기다리고 있는 세 사람.

<스노우>
바보들아, 괴롭히지 말랬잖아.

스노우, 맥주와 타코야키를 가져다 준다.

<스노우>
오사카는 역시 타코야키죠. 아, 우주씨 미안해요. 제가 아까 우주씨 이야기를 좀 했거든요. 도움이 될까 해서.

<우주>
아…

<마미>
마미입니다. 저 한국 좋아해요.

<구리코>
구리코에요. 근처 재활용 공장에서 일하고 있습니다.

<빌리>
빌리에요. 오사카 토박이입니다.

<스노우>
스노우입니다~ 요리를 잘합니다~

<우주>
아, 이우주라고 합니다. 당분간 여기서 신세를 지고 있습니다.

스노우가 가자, 마미와 빌리 타코야키를 먹는다.

<마미>
(타코야키를 먹으며) 어떻게 생겼어요?

<우주>
좀 덩치가 있고, 험상궂게 생겼다고 해야하나…

<빌리>
조직폭력배처럼?

<우주>
아니, 그게 아니라… 닮은 배우가 있긴 한데, 한국 배우라서…

<마미>
저 한국 영화 많이 봤어요. 한국 배우들 잘 알아요.

<우주>
그 올드보이에서 주인공 친구로 나오는… 그 사람이랑 닮았어요.

<구리코>
(마미에게) 그만 좀 먹어. 니 것도 아니잖아.

<마미>
타코야키는 함께 먹어야 맛있다고.

<구리코>
너한테 맛 없는 것도 있어?

<마미>
너도 잡아먹을 거야?

<빌리>
(마미와 구리코 사이를 비집고 들어와서) 우주씨, 그 사람을 찾을 어떤 단서가 있나요?

<우주>
음… 기타를 메고, 여기를 지나갔다? 아, 어쩌면 전세계를 돌아다니면서 공연을 하고 있는 걸지도 몰라요.

<구리코>
공연이요? 회사 선후배 사이라고 들었는데.

<우주>
그게 꿈이라고 했었거든요. 그래서 근처 라이브클럽이랑 버스킹 할 만한 곳들을 돌아다녀봤어요.

<마미>
성과가 있었어요?

<우주>
아직이요. 내일 더 찾아봐야죠.

<구리코>
우리도 내일 회사 끝나면, 한번 돌아볼게요.

<우주>
그럴 것 까지야… 너무 실례인데요.

<스노우>
(바에서) 괜찮아요, 괜찮아요. 이게 오사카 인심이죠!

<마미>
그래요, 오사카 인심이에요.

<우주>
감사합니다.

<빌리>
그 선배라는 사람, 어제 몇 시쯤에 봤어요?

<우주>
그게… 한 열두시 정도 됐으려나요?

<구리코>
그럼 그 때쯤 나가보는 건 어때요? 또 지나갈 수도 있으니까.

#29 ピア 34

お店に入るウジュ。中には客がいる。スノウが歓迎する。

<スノウ>ウジュさ〜ん、おかえり。何か手掛かりでも見つけた？

<ウジュ>はるなさんのおかげで。
하루나상노 오카게데.

<スノウ>よかった！座り座り〜。生？

<ウジュ>あ、はい。
아, 하이.

カウンターに座るウジュ。そんなウジュをものめずらしそうに見る、同じ服装の常連の3人組。
<マミ><ビリー><グリコ>の順でソファに座っている。マミがウジュの方へ来て隣に座る。グリコはマミの横で腕を組んで立つ。ビリーはソファに座ったままだ。

<マミ>韓国から来たんやって？

<ビリー>人探してるらしーやん？

<グリコ>もしかして、お金貸したとか？恨みがあるとか？そんなんちゃうの？

<ウジュ>はい？いや...あの...
하이? 이야, 아노~...

ウジュの返事を待つ3人。

<スノウ>ほれ！おちょくったらあかんっちゅーたやろ。

スノウ、ビールとたこ焼きを出す。

<スノウ>大阪っちゅうたらたこ焼きやろ。あ、ウジュごめんな。さっきちょこっとウジュのこと話してん。何か手助けにならんかな〜〜思って。

<ウジュ>あ...
아...

<マミ>マミです。私、韓国好きやで。(韓国語で何か一言)

<グリコ>グリコです。近所の工場で働いてます。

<ビリー>ビリーです。根っからの大阪人です。

<スノウ>スノウで〜す。料理が得意で〜す。

<ウジュ>あ、イ・ウジュです。当分こちらでお世話になります。
아, 이우주데스. 토-분 코치라데 오세와니나리마스.

スノウが去り、マミとビリーがたこ焼きを食べる。

<マ ミ>(たこ焼きを食べながら)その人はどんな人なん？

<ウジュ>がっちりしてて、少し強面というか...
갓치리시테테, 스코시 코와모테또 유-카...

<ビリー>やくざみたいな？

<ウジュ>いえいえ！そうじゃなくて...似てる俳優さんがいるけど、韓国の俳優さんだから…
이에이에!소-자나쿠테... 니테루 하이유-상가 이루케도 칸코쿠노 하이유-상다카라...

<マ ミ>私、韓国映画よく見るよ。韓国の俳優さん結構知ってる。（映画や俳優の名前など）

<グリコ>(マミに)ちょっと食べ過ぎやで。お前のんちゃうのに。

<マ ミ>たこ焼きはみんなで食べるから美味しいんやん。

<グリコ>お前に嫌いな食べ物があるんか？

<マ ミ>え？う～ん。キムチは苦手かな。

<グリコ>韓国好きなんちゃうんかい！

<ビリー>(マミとグリコの間を掻き分けて)ウジュ、その人を探す手掛かりはあんの？

<ウジュ>うーん...ギター背負って、ここを通り過ぎた？
ひょっとすると全世界を周ってライブしてるかもしれません。
음~... 기타- 세옷떼 코코오 토-리 스기따?
횻또수루또 젠세카이오 마왓떼 라이브 시떼루카모 시레마셍.

<グリコ>ライブ？会社の先輩って聞いたけど。

<ウジュ>それが夢だと言ってました。
だから、近くのライブハウスや、路上ライブしてそうな場所に行ってみました。
소레가 유메다토 잇테마시타.
다가라 치카쿠노 라이브하우스야, 로죠-라이브 시떼소-나 바쇼니 잇떼미마시타.

<マ ミ>何かみつかった？

<ウジュ>まだです。明日また探してみないと。
마다데스. 아시따 마따 사가시떼미나이토...

<グリコ>僕らも明日仕事終わったら、探しに行くわ。(マミとビリーに)な？明日大丈夫やろ？

<マミ>(何か答える)

<ビリー>(何か答える)

<ウジュ>そんなことまで...迷惑じゃないですか？
손나 코토마데... 메이와쿠자 나이데스까?

<スノウ>(カウンター越しに)大丈夫、大丈夫。これが大阪の人情や。

<マミ>そうやで。大阪の人情やで。

<ウジュ>ありがとうございます！
아리가또-고자이마스!

<ビリー>その先輩、昨日何時くらいに見かけたん？

<ウジュ>12時頃ですかね？
쥬-니지고로데스카네~?

<グリコ>そしたら、その時間に見に行くのはどう？また通るかもしれへんやん。

#30 텐포잔 공원 놀이터 (밤) (비가 와도 됨.)

어제의 노인이 같은 양복을 입고 ,공원에서 또 하늘을 바라보고 있다. 옆에 가서 앉는 우주.

<우주>
안녕하세요?

대답이 없는 노인. 함께 하늘을 바라보는 우주. 대관람차에 불이 들어와있다.

<우주>
아직도 구름 기다리시는 거에요?

<노인>
운석.

<우주>
네? 운석이요?

<노인>
지구에 운석이 떨어지는 걸 막아야 하거든.

<우주>
오늘 운석이 떨어진대요?

대답이 없는 노인. 측은한 마음이 드는 우주.

<노인>
자네는 뭘 기다리고 있나?

#30 天保山公園 (夜)　～※雨でも構わない～

昨日の老人が同じ洋服を着て公園で空を見上げている。隣に座るウジュ。

<ウジュ>こんばんは。
콘방와.

返事が無い老人。一緒に空を見上げるウジュ。大観覧車のライトが点灯し始める。

<ウジュ>まだ、雲を待ってるんですか？
마다 쿠모오 맛떼룬데스까?

<老 人>隕石。

<ウジュ>え？隕石ですか？
에? 인세키데스까?

<老 人>地球に隕石が落ちてくるのを止めなあかんねや。

<ウジュ>今日隕石落ちるんですか？
쿄- 인세키 오치룬데스까?

返事が無い老人。惨めな気持ちになるウジュ。

<老 人>君は何を待ってるんや？

#31 피어34 안 (밤) (비가 와도 가능)

피어 34 소파에 잘 자리를 마련해주고 있는 스노우. 스노우의 옷을 빌려입은 우주. 그닥 어울리진 않는다.

<스노우>
저는 2층에서 자니까요. 언제든 필요한 거 있으면 이야기해요.

<우주>
감사합니다. 너무 신세를 지네요.

<스노우>
괜찮아요, 괜찮아요. 이것도 인연이니까요. 그럼.

<우주>
저… 하루나씨는 무슨 일이 있나요?

<스노우>
네?

<우주>
낮에 기타 이야기를 하니까 표정이 어두워지더라구요. 제가 무슨 실수를 했나 싶어서요.

<스노우>
이야기를 하자면 긴데요.

<우주>
부탁드립니다.

<스노우>

하루나양 부모님이 <Goose Goes South>라고, 오사카에서 유명한 듀오였어요. 지난 번에 연습하던 노래도 하루나씨 부모님 밴드 노래였구요.

<우주>
그래요? 노래 정말 좋던데요.

<스노우>
5년 전에 전국투어를 하다가, 후쿠시마에서…

<우주>
아…

<스노우>
그때 하루나양 어머니가 돌아가시고, 겨우 살아남은 <타니씨>는 음악을 완전히 관뒀죠. 지금은 근처 재활용 공장에 다니고 있어요. 전에는 유머러스한 사람이었는데, 지금은 말도 붙이기 어려워졌다고 하더군요.

<우주>
아, 그래서…

<스노우>
하루나양은 지금 어머니의 파트를 연습하고 있어요. 떠나기 전에 아버지가 다시 공연을 하는 모습을 보고 싶다네요.
<우주>
떠나요?

<스노우>
두둥! 오늘은 여기까지!

<우주>
아, 뭐에요? 스노우씨.

<스노우>
프라이버시니까요.

<우주>
제 프라이버시는…

<스노우>
자, 그럼! 안녕히 주무세요.

2층으로 올라가다 말고,

<스노우>
참, 비가 많이 오면 보이저3호에 타요!

<우주>
아, 예.

<스노우>
자, 그럼!

혼자 남은 우주. 소파 앞에 걸려있는 낡은 기타를 바라본다.

#31 ピア 34 港　〜※雨でも構わない〜

ピア34のソファでウジュが寝泊まり出来るよう、片づけてるスノウ。
スノウの服を借りているウジュ。あまり似合ってない。

<スノウ>僕は２階で寝るから、何かあったらいつでも言ってなぁ。

<ウジュ>本当にありがとうございます。こんなに色々してもらって...
혼또니 아리가또-고자이마스. 콘나니 이로이로 시테모랏떼...

<スノウ>大丈夫、大丈夫。これも何かのご縁やから。じゃあ。

<ウジュ>あの...はるなさんは何かあったのですか？
아노~... 하루나상와 나니카 앗딴데스까?

<スノウ>え？

<ウジュ>昼、ギターの話をしたら表情が暗くなったので。何か変な事言ったのかな。
히루, 기타-노 하나시오 시타라 효-죠-가 쿠라쿠낫따노데.. 난카 헨나코토 잇타노카나...?

<スノウ>話したら長くなるけど...

<ウジュ>お願いします！
오네가이시마스!

<スノウ>はるなの両親は<Goose Go South>っていう、大阪では有名なデュオやってん。前に練習していた曲もはるなの両親の歌。

<ウジュ>そうだったんですね。すごくいい曲でした。
소-닷탄데스네. 스고쿠 이이 쿄쿠데시타.

<スノウ>5 年前の全国ツアーの最中...福島で...

<ウジュ>あ...
아...

<スノウ>その時、はるなのお母さんが亡くなって、お父さん(の<一谷>さん)は助かったんやけど音楽を完全に辞めてしもてん。今は近所のリサイクル工場で働いてる。前はホンマ面白い人やったんやけど、今はあんまり喋りもせんし...

<ウジュ>あ...だから...
아...다카라...

<スノウ>はるなちゃんは今お母さんのパートを練習してるねん。旅立つ前にお父さんが公演してる姿をみたいねんて！

<ウジュ>旅立つんですか？
타비다츤데스까?

<スノウ>はいっ！今日はここまで！

<ウジュ>え〜何でですか？スノウさん…！
에~ 난데스까? 스노우상…!

<スノウ>プライバシーの侵害になるからな。

<ウジュ>僕のプライバシーは…
보쿠노 프라이바시-와…

<スノウ>ほなね！おやすみ。

２階に上がりかけて…

<スノウ>あ、雨がひどなったらボイジャー３号に乗るんやで。

<ウジュ>あ、はい。
아, 하이.

<スノウ>じゃあ、また！

一人になったウジュ。ソファに立てらかしてある古いギターを見つめる。

#32 피어34 선착장 (아침)

보이저3호에 올라 살펴보고 있는 우주, 떨떠름한 표정으로 바라보고 있는 스노우.

<스노우>
어때요?

<우주>
특별히 이상이 있어보이진 않는데…

<스노우>
역시 그렇죠?

평소와는 다른 스노우의 리액션.

<우주>
마지막으로 움직인 게 언제죠?

<스노우>
5년 전에…

<우주>
관리는 잘 되어있는데…

포기하고 내려오는 우주.

<우주>
아무리 봐도 잘 모르겠네요. 죄송합니다.

<스노우>
괜찮아요, 괜찮아요. 자, 여기.

평소처럼 돌아온 스노우, 우주에게 음료수를 건낸다.

<우주>
감사합니다. (음료수를 마신다.) 우아, 시원하다!

<스노우>
오늘은 뭘 할 계획이에요?

<우주>
길거리 공연 할 만한 곳들 좀 더 돌아보려구요.

<스노우>
어제 돌아다니지 않았어요?

<우주>
오늘은 또 할 지도 모르는 거라… 계속 가봐야죠, 뭐. 딱히 할 일도 없고.

<스노우>
이왕 이렇게 된 거 마음 편하게 돌아다녀요. 오랜만에 휴가잖아요.

<우주>
휴가라…

<스노우>
만날 사람이라면, 만나게 될 거에요. 운에 맡기는 거에요.

<우주>
그럴까요?

스노우, 주머니를 뒤져, 우주에게 5엔짜리를 던진다.

<우주>
뭐죠?

<스노우>
인연이라는 거죠. 인.연.

#32 ピア 34 港 (朝)

ボイジャー3号に乗り、じっくり見回るウジュ。渋った表情で見つめるスノウ。

<スノウ>どう？

<ウジュ>特に異常は見当たらないですが...
토쿠니 이죠-와 미아타라 나이데스가...

<スノウ>やっぱそうやんな。

いつもと違う、スノウのリアクション。

<ウジュ>最後に動いたのはいつですか？
사이고니 우고이타노와 이츠데스까?

<スノウ>5年前やな…

<ウジュ>管理は行き届いてるんですが…
칸리와 이키토도이테룬데스가…

諦めて降りるウジュ。

<ウジュ>見た限りではちょっと分らないです。すみません。
미타카기리데와 쵸또 와카나이데스. 스미마셍.

<スノウ>大丈夫、大丈夫。はい、これ。

いつも通りに戻ったスノウ、ウジュに飲み物を渡す。

<ウジュ>ありがとうございます。(飲み物を飲む)あ〜冷たい！
아리가또-고자이마스. (음료를 마신다) 아~ 츠메타이!

<スノウ>今日はどうするん？

<ウジュ>ストリートライブ出来そうなところをもっと探してみます。
스토리-토라이브데키소-나 토코로오 못또 사가시테미마스.

<スノウ>昨日も行ったんじゃないの？

<ウジュ>今日またライブしてるかもしれないから…何度も行ってみないと。特にやる事もないので。
쿄- 마따 리이브시테루카모 시레나이카라…난도모 잇떼미나이또. 토쿠니 야루코토모 나이노데.

<スノウ>まぁこうなった事やし、気楽に行っておいで。久々の休みやろ。

<ウジュ>休みですか…
야수미데스까…

<スノウ>会う人には会うようになってるねん。運にまかせたらいいよ。

<ウジュ>そうですか？
소-데스까?

スノウ、ポケットから5円玉を取り出してウジュへ投げる。

<ウジュ>なんですか？
난데스까?

<スノウ>縁ってやつや、「ご・縁」。

#33 피어34 앞 (아침)

막상 나섰지만, 갈 곳이 없다. 문 앞에 서서 두리번 거리다가, 주머니를 뒤적여 동전을 꺼낸다. 동전을 던진다. 동전을 확인하다,

<우주>
아, 안 정했지. 앞 왼쪽, 뒤 오른쪽.

다시 동전을 던지는 우주. 앞면이 나온다.

<우주>
왼쪽.

왼쪽을 바라보다, 길을 걷기 시작하는 우주.

#33 ピア 34 前(朝)

お店を出てみたものの、行くところがない。
店の前でうろうろしながら、ポケットの中の小銭を取り出す。小銭を空に向かって投げる。小銭を確認する。

【韓国語で】

<ウジュ>あ、決めて無かった。表が左、裏が右。

もう一度小銭を投げるウジュ。表面がでる。

<ウジュ>左。

左に向き歩き始めるウジュ。

#34A 거리몽타쥬 다이쇼 역 (아침)

오사카의 길을 걷는 우주. 다이쇼 역 근처 횡단보도 건너는 우주.

#34A 街のモンタージュ 大正駅(朝)

大阪の街を歩くウジュ。大正駅付近の横断歩道を渡るウジュ。

#34B 거리몽타쥬 도톤보리강 다리 (아침)

오사카의 길을 걷는 우주. 작은 강가 다리를 건너는 우주.

#34B 街のモンタージュ 道頓堀川の橋 (朝)

大阪の街を歩くウジュ。小川の橋を渡るウジュ。

#34C 거리몽타쥬 난바 호텔 앞 사거리 (아침)

오사카의 길을 걷는 우주. 나니와 호텔 근처 사거리를 건너는 우주.

#34C 街のモンタージュ 道頓堀川の橋 (朝)

大阪の街を歩くウジュ。なにわホテル近辺の交差点を渡るウジュ。

#34D 거리몽타쥬 하나조노기타 (아침)

오사카의 길을 걷는 우주. (육교 위를 지나가는 우주, 열차가 우주를 앞서서 간다.)

#34D 街のモンタージュ 花園北 (朝)

大阪の街を歩くウジュ。 (歩道橋の上を通るウジュ。電車がウジュを越して先を行く)

#35 길거리 해피프라자 (아침)

계속 길을 걷고 있는 우주. 건너편에 양복을 입은 노인이 앉아있다. 이번에는 고개를 푹 숙이고 있다.

<우주>
안녕하세요!

대답이 없는 노인. 동전을 던진다. 다시 발길을 옮기는 우주.

#35 ハッピープラザ(朝)

歩き続けるウジュ。向かいの道にスーツを着た老人が座っている。いつもと違って首を垂れている。

<ウジュ>おはようございます！
오하요-고자이마스!

返事のない老人。コインを投げるウジュ。また歩き始めるウジュ。

#36 텐노지 동물원 정문 (낮)

텐노지 동물원 앞에 선 우주. 동전을 던진다. 들어간다.

#36 天王寺動物園の前(昼)

天王寺動物園の前、コインを投げる。動物園に入るウジュ。

#37 텐노지 동물원 펭귄 우리 (낮)

동물원을 구경하고 있는 우주. 평일 낮이라 그런지 한적하다. 펭귄 우리를 지나가다 멈추는 우주. 우리 안에 하루나가 있다. 유니폼을 보니 동물원 직원이다. 펭귄에게 먹이를 주고 있는 하루나. 우주가 보기엔 하루나가 우리 안에, 하루나 쪽에서는 우주가 우리 안에 있는 것 같다.

#37 天王寺動物園(昼)

動物園を見て回るウジュ。平日だからか、閑散としている。
ペンギンの前を通り過ぎようとしたが、立ち止まるウジュ。檻の中にはるながいる。
作業服を着ているのをみると、動物園の従業員だ。ペンギンに餌をあげているはるな。

ウジュから見ると、はるなが檻の中、はるなから見るとウジュが檻の中に居るように見える。

#38 텐노지 동물원 코끼리 동상 앞 (낮)

하루나를 뒤따라 다니고 있는 우주. 코끼리 우리 앞에서 멈춰선 하루나. 코끼리 동상에게 뭐라 이야기 하는 것 같다. 하루나가 가고 나서 동상을 살펴보는 우주. 동물원에서 죽은 코끼리를 기리기 위한 동상이다. 아이스크림을 들고 있는 소년이 다가온다. 한국어로 말을 걸어오는 소년. 우주는 일본어로 대답한다.

<소년>
아저씨.

<우주>
응?

<소년>
동물원 코끼리는 죽을 때 되면 어디로 가요?

<우주>
응?

<소년>
코끼리는 죽을 때 되면, 혼자 코끼리 무덤 가서 죽는다고 하잖아요.

<우주>
아, 응. 그렇지.

<소년>
그럼 동물원 코끼리는 어디로 가요?

<우주>
어… 아저씨는 잘 모르겠는데… 미안.

<소년>
어른이 그것도 몰라요?

흥, 하고 가는 소년. 어이없는 우주. 하루나는 어디로 갔는지 모르겠다. 코끼리 우리 안으로 들어간다. 넓은 우리 안에 홀로 있는 코끼리가 외로워 보인다.

#38 天王寺動物園(昼)

はるなについて行くウジュ。ゾウの檻の前で立ち止まる、はるな。
ゾウの銅像に何か話しかけているようだ。はるなが行き、その銅像を見渡すウジュ。
動物園で死ぬゾウの為に作られた小山だ。

アイスクリームを持った少年が近付いてくる。韓国語で話しかけてくる少年。ウジュは日本語で答える。

<少年>おじさん。

<ウジュ>ん？

응?

<少年>動物園のゾウさんは死ぬ時はどこに行くの？

<ウジュ>ん？
에?

<少年>ゾウさんは死ぬ時になったら、群れから離れてひとりでお墓に行って死ぬんだって聞いたよ。

<ウジュ>あ、うん。そうだね。
아, 응. 소-다네.

<少年>そしたら動物園のゾウさんはどこにいくの？

<ウジュ>あ...おじさんはちょっとわからない。ごめんね。
아~... 오지상와 쵸또 와카라나이. 고멘네.

<少年>大人なのにそんな事も知らないんだね。

プイッとそっぽ向いて行く少年。呆れるウジュ。はるながどこに行ったか解らない。ゾウの檻の中に入る。広い檻の中にひとりでいるゾウが寂しそうに見える。

#39 길거리 해피프라자 벤치 (오후)

피어34로 돌아가고 있는 우주. 건너편에 여전히 노인이 같은 자세로 의자에 앉아있다. 부르려다가 동전을 던지는 우주. 다시 던지는 우주. 길을 건너가는 우주. 노인 옆에 앉는다.

<우주>
안녕하세요?

대답이 없는 노인. 옆을 돌아보는 우주, 사람이 아니라 동상이다.

<우주>
어?

황당한 우주.

#39 ハッピープラザ(午後)

ピア 34 に帰るウジュ。向かいの道に老人が同じ姿勢で座っている。
声をかけようとしたが、コインを投げる。またコインを投げるウジュ。道を渡り、老人の横に座るウジュ。

<ウジュ>こんにちは？
콘니치와.

返事が無い老人。横を見てみると、人間じゃなく銅像だった。

<ウジュ>あれ？
아렛?

驚くウジュ。

#40 피어34 안 (밤)

왁자지껄한 피어34. 바에 앉아 클럽 전단지들을 자세히 보고 있는 우주. 어디선가 뜯어온 것 같은 포스터들도 있다. 나미, 빌리, 구리코 소파에 함께 앉아 우주를 바라보고 있다.

<마미>
어때요? 있어요?

<구리코>
얼마나 힘들었다구요.

<빌리>
이 근방 라이브클럽들은 싹 뒤졌어요.

<우주>
이렇게까지… 어?

우주, 한 전단지를 자세히 본다. 대정과 비슷하게 생긴 사람의 사진이 있다. The Sole Survivor 라고 적혀있다.

<우주>
이거…

<구리코>
찾았어요?

<마미>
정말?

스노우, 놀라 다가온다. 사람들에게 전단지를 보여주는 우주.

<우주>
사진이 작아서 확실하지는 않은데요, 대정이형 맞는 거 같아요!

사람들, 우와~! 하고 기뻐한다. 빌리, 전단지의 뒤를 확인한다. ‘B’ 라고 적혀있다.

<빌리>
(나머지 둘에게) 만.엔.

#40 ピア **34**(夜)

賑やかなピア 34。バーに座りフライヤーを見ているウジュ。どこかで、はがしてきたようなポスターもある。マミ、ビリー、グリコはソファに３人で座ってウジュを見つめている。

<マミ>どう？おる？

<グリコ>めっちゃ大変やってんから。

<ビリー>この辺のライブハウスって言うライブハウスは全部行ったで。

<ウジュ>そんなことまで...あれ？
손나코토마데... 아레?

ウジュ、一つのフライヤーをじっと見ている。デジョンに似た人の写真がそこには映っていた。
The Sole Survivorと書かれている。

<ウジュ>これ...
코레...

<グリコ>おった？

<マミ>マジで？？

スノウ、驚きながら近づいてくる。フライヤーを見せるウジュ。

<ウジュ>はっきり解らないけど、デジョンさんだと思います。
핫키리 와카라나이케도 대정상다토 오모이마스.

皆が「わー！」っと歓声をあげながら喜ぶ。ビリー、フライヤーの裏を確認し“B”と書いてある。

<ビリー>(マミとグリコに)一万円。

#41 피어34 안 (밤)

전단지를 바라보고 있는 우주. 스노우가 다가온다.

<우주>
스노우씨 말대로네요.

<스노우>
네? 뭐가요?

<우주>
만날 사람은 만나게 되어있다.

<스노우>
아, 그렇죠. 만날 사람은 만나게 되어있다구요.

<우주>
너무 쉽게 찾아서 이상할 정도에요.

<스노우>
자, 그럼, 내일 그 선배를 만나러 가는 건가요?

<우주>
그래야죠.

<스노우>
만나서 어떻게 할 거에요?

<우주>
뭐, 그냥…

<스노우>
우주씨.

<우주>
네?

<스노우>
그 사람을 찾는 이유가 뭐에요?

#41 ピア 34 船着き場(夜)

フライヤーを見ているウジュ。スノウが近付いてくる。

<ウジュ>キャプテンの言う通りでした。
캬푸텡노 유-토오리데시따.

<スノウ>え？何が？

<ウジュ>（スノウを真似る）会う人には、会うようになってんねん。
(스노우 말투을 흉내 내며) 아우히토니와 아우요-니 낫텐넨

<スノウ>あはは、そうやで。人は縁がある人には、会うようになってるねん。

<ウジュ>こんなに簡単に見つけて変な感じです。
곤나니 칸탄니 미츠케떼 헨나 칸지데스.

<スノウ>ほんなら、明日先輩に会いに行くの？

<ウジュ>そうですね。
소-데스네.

<スノウ>会ってどうするの？

<ウジュ>いや、別に...
이야, 베츠니...

<スノウ>ウジュ。

<ウジュ>はい？
하이?

<スノウ>その人を探してる理由は何？

#42 라이브클럽 앞 (아침)

전단의 라이브클럽 앞에 서있는 우주. 출장와서 묵었던 호텔 바로 옆에 있다. 포스터를 보는 우주. 공연 날짜가 일주일 정도 남아있다. 동전을 던진다. 라이브클럽의 문을 열어본다. 닫혀있다.

#42 ライブハウスの前(朝)

フライヤーのライブハウスの前に立っているウジュ。
出張で来たときのホテルのすぐ隣だ。ポスターを見ているウジュ。ライブまで 1 週間程だ。
コインを投げる。ライブハウスの扉を開けようとするが、閉まっている。

#43A 텐노지 동물원 펭귄 우리 (낮)

펭귄 우리에 하루나가 없다. 하루나를 찾아 돌아다니는 우주.

#43A 天王寺動物園 ペンギンの檻 (昼)

ペンギンの檻に、はるながいない。はるなを探すため動物園を歩きまわるウジュ。

#43B 텐노지 동물원 코끼리 동상 앞 (낮)

코끼리 동상 근처에도 하루나가 없다. 벤치에 앉아 아이스크림을 먹는 우주. 지나가는 동물원 직원에게 말을 거는 우주.

<우주>
저기, 실례합니다.

<동물원 직원>
뭐 필요한 것 있으세요?

<우주>
여쭤볼 것이 있는데요.

<동물원 직원>
네.

<우주>
동물원 코끼리는 죽을 때 어디로 가나요?

<동물원 직원>
네?

우주, 코끼리 동상을 가리킨다. 코끼리 동상을 보는 직원.

<우주>
코끼리 죽을 때, 혼자 코끼리 무덤에 가서 죽는다고 하잖아요. 동물원에는 혼자 있을 곳이 없는데, 어디로 가나요?

<동물원 직원>
어… 저희는 동물이 아프면 동물 병원에 보내거나 요양소로 갑니다. 끝까지 책임을 지는 거죠.

<우주>

아, 그렇군요.

<동물원 직원>
그럼. 좋은 하루 되세요.

<우주>
아, 예… 감사합니다.

#43B 天王寺動物園 象の銅像の前 **(昼)**

ゾウの銅像の近辺にも、はるなはいない。ベンチに座り、アイスクリームを食べるウジュ。通りがかりの従業員に話しかけるウジュ。

<ウジュ>あの、すみません。
아노, 스미마셍.

<動物園 従業員>どうされましたか？

<ウジュ>ちょっと聞きたいんですが。
쵸또 키키타인데스가...

<動物園 従業員>はい。

<ウジュ>動物園のゾウは死ぬ時、どこに行くんですか？
도-부츠엔노 죠-와 시누토키 도코니 이쿤데스까?

<動物園 従業員>え？

ウジュ、ゾウの銅像を指さす。それを見る従業員。

<ウジュ>ゾウは死ぬとき、群れを離れて墓場に行きますよね…
でも動物園には墓場が無いでしょう？どこに行くんですか？
죠-와 시누토키, 무레오 하나레떼 하카바니 이키마스요네...
데모 도-부츠엔니와 하카바가 나이데쇼우? 도코니 이쿤데스까?

<動物園 従業員>あ...僕たちは動物が病気になったら『動物病院』に連れていったり、『療養所』に送ります。最期まで責任を受け持ってます。

<ウジュ>あ。そうなんですね。
아~..소-난데스네.

<動物園 従業員>はい！では、良い日を。

<ウジュ>あ、はい、ありがとうございます。
아, 하이. 아리가또-고자이마스.

#44 해피프라자 벤치 (낮)

(코끼리 동상에서 노인 동상으로 연결) 해피 프라자 노인 동상 옆에 앉아 있는 우주.

#44 ハッピープラザ**(昼)**

(動物園のゾウの銅像から、老人の銅像に結びつける)
ハッピープラザ老人の銅像の横に座るウジュ。

#45 (#24에서 계속) 한국 선박회사 옥상 (밤)

<우주>
죄송해요. 나중에 여유생기면 생각해볼게요.

<대정>
너 임마, 나중, 나중하다가 나중에 후회만 한다?

<우주>
하하…

담배를 끄는 대정.

<대정>
너 자작곡 있냐?

<우주>
저희는 거의 카피곡만 해서…

<대정>
없어?

<우주>
있긴 한데…

<대정>
함 불러봐.

<우주>
네?

<대정>
왜? 니 노래가 부끄러워?

<우주>
아, 아뇨. 그게 아니라, 좀 유치해서…

<대정>
마, 나한테 잘 보일 일 있냐? 그냥 듣고 싶어서 그래. 함 불러줘봐.

<우주>
노래 제목은 <명왕성>이구요… 그냥, 대학 때 만들어본 노래에요.

<대정>
그냥 불러보라고.

#45(#24 から**続**く**)**韓**国**の船舶**会**社屋上**(**夜**)**

【韓国語】

<ウジュ>すみません。また余裕ができたら考えます。

<デジョン>おい、この野郎。また、またって余裕が出来たころには後悔しかないぞ？

<ウジュ>ハハ

煙草を消すデジョン。

<デジョン>お前は作詞作曲したことあるのか？

<ウジュ>僕たちはコピーバンドだったので…

<デジョン>ないのか？

<ウジュ>あるのはあります…

<デジョン>一回歌ってみろ。

<ウジュ>え？

<デジョン>何だ？お前歌うのが恥ずかしいのか？

<ウジュ>あ、違います。歌が幼稚なんで…

<デジョン>おい、俺にかっこつけるのか？ただ聞いてみたくて言ってるんだよ。歌ってみな。

<ウジュ>題名は『冥王星』です。大学の時に作った歌です。

<デジョン>歌ってみろよ。

#46 텐포잔 공원 놀이터 (낮)

공원에 노인이 없다. 노인이 앉아있던 자리에 앉아 있는 우주. 하늘을 보고 있다.

<하루나>
하늘에 뭐가 있나요?

<우주>
(깜짝 놀랐지만, 놀라지 않은 척.) 구름이요.

<하루나>
아, 예.

<우주>
농담이에요. 지나가다 좀 앉아있었어요.

하루나, 우주 옆에 앉는다.

<하루나>
부럽네요. 쉬고 싶을 때 쉬고.

<우주>
그렇다기보단, 딱히 할 일이 없어서…

<하루나>
그 형이란 사람은 찾았어요?

전단지를 꺼내서 하루나에게 보여준다.

<우주>
여기, 이 사람, 대정이형 같아요.

<하루나>
<라이브클럽 이름> 이네요.

<우주>
네, 아는 곳이에요?

<하루나>
그냥, 몇 번 가봤어요.

<우주>
빌리씨가 찾아줬어요. 공연날에 가보려구요.

<하루나>
일주일 정도 남았네요. 그럼 곧 한국으로 돌아가겠네요?

<우주>
아, 예. 아마도…

앉아있는 두 사람. 한가롭게 돌고 있는 관람차. 우주, 동전을 던진다.

<하루나>
뭐해요?

<우주>
아, 죄송해요. 일종의 습관 같은 거에요.

<하루나>
죄송해요도 습관이군요.

<우주>
하하…

우주, 일어난다.

<우주>
하루나씨.

<하루나>
네?

<우주>
우리 공연할래요?

<하루나>
네? 갑자기 왠…

<우주>
피어34 에서요. 하루나씨 아버지를 초대하는거죠. 어때요?

#46 天保山公園**(昼)**

公園に老人はいない。老人が座っていた場所に座るウジュ。空を見上げている。

<はるな>空に何があるんですか？

<ウジュ>(驚くが驚いていないふり)雲です。
(놀랐지만 놀라지 않은 척) 쿠모데스.

<はるな>あ、そうですか。

<ウジュ>冗談です。通りがかりにちょっと座ってました。
죠-단데스. 토-리가카리니 쵸또 스왓떼마시타.

はるな、ウジュの隣に座る。

<はるな>うらやましいです。休みたい時に休めて。

<ウジュ>とゆうか、やることがなくて...
토유-카 야루코토가 나쿠테...

<はるな>あの先輩は見つかりました？

フライヤーを取り出し、はるなに見せる。

<ウジュ>この人が、デジョンさんぽいです。
코노히또가 대정상뽀이데스.

<はるな><ライブハウスの名前>じゃないですか！

<ウジュ>はい。ここ知ってますか？
하이. 코코 싯떼마스?

<はるな>何回か行った事ありますよ。

<ウジュ>ビリーが探してくれました。ライブの日に行ってみようと思ってます。
비리-가 사가시떼 쿠레마시타. 라이브노 히니 잇떼미요-토 오못떼마스.

<はるな>一週間後ですね。そしたら、もうすぐ韓国に帰っちゃうんですか？

<ウジュ>あ、はい。たぶん。
아, 하이. 타분.

座っている二人。退屈そうに回る観覧車。ウジュ、コインを投げる。

<はるな>なにしてるんですか？

<ウジュ>あぁ。すみません。クセみたいなもんですよ。
아아, 스미마셍. 쿠세미타이나 몬데스요.

<はるな>‘すみません’もクセなんですね。

<ウジュ>はは…
하하...

ウジュが立って

<ウジュ>はるなさん。
하루나상.

<はるな>はい？

<ウジュ>僕たち、ライブしませんか？
보쿠타치 라이브시마셍까?

<はるな>え？どうして急に？

<ウジュ>ピア34でね！はるなさんのお父さんを招待するんです。どうかな？
피아 산쥬-욘데네! 하루나상노 오토-상오 쇼-타이 스룬데스. 도-까나?

#47 피어34 선착장 (오후)

스노우와 이야기하고 있는 우주. 스노우, 낡은 기타의 줄을 갈아주고 우주에게 건낸다.

<우주>
감사합니다.

<스노우>
5년만의 공연이군요.

<우주>
피어34에서요?

<스노우>
예전에는 여기서 공연 많이 했거든요. 저쪽에서 연주하고, 손님들은 이쪽에 쭉 앉아서 보고, 지나가는 보트에서도 보고…

<우주>
상상만해도 좋은데요?

<스노우>
뭐, 다 옛날 이야기죠. 지금이야, 단골들만 오는 동네술집이 되었지만요. 아, 그렇다고 지금이 나쁘다는 건 아니에요!
<우주>
5년 전이라… 보이저3호도 그렇고, 무슨 일이 있었나요?

<스노우>
우리 모두에게요.

<우주>
아…

<스노우>
저 녀석만 고쳐지면, 훌쩍~ 떠나버릴 거에요.

<우주>
(기타를 만지작 거리며) 저… 선장님.

<스노우>
네?

<우주>
하루나씨랑은 선장님이 공연하시는 게 어떨까요?

<스노우>
왜요?

<우주>
저는 그 노래도 잘 모르고, 기타도 너무 오랜만이라…

<스노우>
하루나에게 공연을 함께 하자고 한 건 우주씨 아니었나요?

<우주>
갑자기 무슨 용기가 생긴건지, 일단 지르긴 했는데… 괜히 폐만 끼칠 것 같아서…

<스노우>
아직 며칠 남았는데, 연습 하면 되죠. 그렇게 어려운 노래들도 아니에요.

<우주>
그래도…

<스노우>
혹시 알아요? 치다가 실수하면 타니씨가 답답해서 자기가 치겠다고 나설지?

<우주>
아, 그럴 수도 있겠네요.

<스노우>
괜찮아요, 괜찮아요. 어떻게든 되겠죠, 뭐. 자, 일단 쳐봅시다!

기타를 쳐볼 준비를 하는 스노우.

#47 ピア **34** 船着き場(午後)

スノウと話しているウジュ。スノウ、古いギターの線を新しく変え、ウジュに渡す。

<ウジュ>ありがとうございます。
아리가또-고자이마스.

<スノウ>5 年ぶりのライブやわ。

<ウジュ>ここ(ピア 34)でですか？
코코데데스까?

<スノウ>昔はここで、良くライブしててん。あっちで演奏して、お客さんたちはこっちにズラーっと座ってもらって、通りがかるボートからも見たりして。

<ウジュ>想像しただけでも良いですね！
소-조-시타다케데모 이이데스네!

<スノウ>まぁ、全部昔の話や。今は、常連さんだけ来るただのバーやけどな。あ、だからと言って今が悪いんじゃないんやで。

<ウジュ>5年前って…ボイジャー3号もそうだし、何かあったんですか？
고넨마엣떼... 보이자- 산고-모 소-다시, 나니카 앗딴데스까?

<スノウ>それぞれみんなにね...

<ウジュ>あ...
아...

<スノウ>あいつさえ修理出来たら、旅立てるんやけどなぁ。

<ウジュ>(ギターをいじりながら)あの…キャプテン。
(기타를 만지작거리며)아노...캬푸텡.

<スノウ>ん？

<ウジュ>はるなさんとキャプテンがライブするのはどうですか？
하루나상토 캬푸텡가 라이브수루노와 도-데스까?

<スノウ>なんで？

<ウジュ>僕はその曲知らないし、ギターも久々すぎて…。
보쿠와 소노쿄쿠 시라나이시, 기타-모 히사비사스기테...

<スノウ>はるなにライブ一緒にしようって言ったのはウジュやろ？

<ウジュ>急にやる気が出て誘ってみたものの、足を引っ張る気がして...
큐-니 야루키가 데테 사솟테 미타모노노, 아시오 힛빠루키가시테...

<スノウ>まだ何日か残ってるから練習したらいいやん。そんな難しい歌じゃないよ。

<ウジュ>でも...
데모...

<スノウ>わからんで〜。間違えたら一谷さんがイライラして『俺がやる』って言いだすかもよ？

<ウジュ>あ、そうかもしれないですね。

아, 소-카모 시레나이데스네.

<スノウ>大丈夫、大丈夫。どうなっても。よし、一回やってみよう。

ギターを弾く準備をするスノウ。

#48 피어34 안 (밤)

마미, 구리코, 빌리와 함께 맥주를 마시고 있는 우주.

<구리코>
그런데, 타니씨가 공연을 보러 올까요?

<마미>
당연한 소리를 하고 그래. 그런 아저씨라도 자기 딸 공연은 보러온다고.

<구리코>
너 타니씨랑 이야기해본 적 있어?

<마미>
없지. 내가 왜…

<구리코>
나는 같은 반인데도, 그 아저씨 목소리 들은지가 언젠지 기억도 안나.

<우주>
그 정도인가요?

<구리코>
무섭다거나 그런 건 아닌데, 왠지 다가가기가 어렵다고 할까요?

<빌리>
아무래도 큰 일을 겪었으니까요. 더군다나 음악 공연은 절대…

<우주>
쉽지는 않겠네요.

<마미>
하루나가 설득하면 분명히 올 거에요.

<빌리>
차라리 다같이 회식이나 하자고 하는 게 나을지도…

<구리코>
안돼. 그 아저씨 술도 전혀 안 마신다고.

<마미>
그걸 니가 어떻게 알아? 이야기 해보지도 않았다며.

<구리코>
담배도 안 피운단 말야. 술냄새도 안나고. 지각도 안해.

<마미>
아, 정말 어려운 아저씨야.

점점 걱정이 늘어가는 우주.

#48 ピア **34** (夜)

マミ、グリコ、ビリーと共にビールを飲むウジュ。

<グリコ>そやけど、一谷さんライブにくるかな？

<マミ>当たり前の事聞くぅ！？あんなおっちゃんでも、娘のライブは見にくるやろ。

<グリコ>あんた、一谷さんと喋ったことある？

<マミ>ないない。何で私が...

<グリコ>私、同じ部署やけどそのおっちゃんの声聞いたのもいつかわからんわ。

<ウジュ>そんなにですか？
손나니데스까?

<グリコ>怖いとかそんなんじゃないけど、近寄りがたいって言ったらいいんかな？

<ビリー>大変なことがあったからなぁ、その上ライブって言ったら絶対...

<ウジュ>簡単ではなさそうですね。
간탄데와 나사소-데스네.

<マミ>はるなが説得したら、絶対来るよ。

<ビリー>それより、みんなで食事しに行こうって行った方が出てくるんじゃない？

<グリコ>あかんで。おっちゃんお酒一滴も飲まへんで。

<マミ>何であんたが知ってるん？喋った事ないんやろ？

<グリコ>煙草も吸わへんねん。お酒の匂いした事無いし、遅刻もしたことない。

<マミ>ほんま、気難しいおっちゃんやな。

だんだん不安になるウジュ。

#49A 피어34 선착장 (밤) & 49B 하루나 집 앞 피어34 근처 골목길 (밤)

스노우에게 빌린 핸드폰으로 하루나에게 전화를 하는 우주. 전화 신호음이 길게 울리다가 전화를 받는 하루나. (중간 중간 열차가 지나간다.)

<하루나(소리)>
(아버지에게 들리지 않게 밖에 나와서 받았다. 조심하는 목소리로) 여보세요?

<우주>
우주에요.

<하루나(소리)>
아, 캡틴인 줄 알았어요. 어쩐 일이세요?

<우주>
어때요? 아버지는?

<하루나(소리)>
아직…이요.

<우주>
그렇군요. 참, 오늘 스노우씨와 연습해봤어요. 노래 정말 좋던데요?

<하루나(소리)>
저… 혹시 아빠가 안 온다고 하시면 어쩌죠?

<우주>
… 걱정말아요. 오실 거에요.

<하루나(소리)>
네… 제가 잘 이야기해볼게요.

<우주>
저도 연습 많이 할게요.

<하루나(소리)>
참, 우주씨 노래도 들을 수 있는 건가요?

<우주>
네? 제 노래요?

<하루나(소리)>
그래도 공연이니까… 우주씨 예전에 했던 노래라던가, 그런 것도 해야하지 않을까요?

<우주>
아… 그렇죠…

<하루나(소리)>
기대할게요. 저, 이제 끊어야 할 거 같아요.

<우주>
아, 예. 그럼. 참, 우리 내일 만나서 연습할까요?

<하루나(소리)>
네, 내일… 일곱시에 텐포잔에서 어때요?

<우주>
그래요. 일곱시, 텐포잔.

<하루나(소리)>
네, 그럼. (전화를 끊는다.)

#49A ピア **34** 船着き場(夜) **& 49B** はるなの家の前 ピア**34**近辺の路地 (夜)

スノウに借りた携帯で、はるなに電話するウジュ。
ベルが鳴り響く。しばらくたって、電話を受けるはるな。(途中で電車が通り過ぎていく)

<はるな声>(お父さんに聞こえないように外に出て受ける。小さい声で)もしもし？

<ウジュ>あ…ウジュです。
아...우주데스.

<はるな声>あ、キャプテンかと思いましたよ〜。どうしたんですか？

<ウジュ>どうかな？お父さんは？

<はるな声>まだ...ちょっと...

<ウジュ>そう...。あ、今日スノウさんと練習しました。とても良い曲ですね。
소우... . 아, 쿄우 스노우상토 렌슈-시마시타. 토테모 이이 쿄쿠데스네.

<はるな声>あの...もしお父さんが来ないって言ったらどうしましょう...

<ウジュ>心配しないで。来るはずです。
시빠이시나이데. 쿠루하즈데스.

<はるな声>はい、もうちょっと説得してみます。

<ウジュ>僕も練習いっぱいしますね。
보쿠모 렌슈- 이빠이 시마스네.

<はるな声>そうだ、ウジュさんの歌も歌ってくれるんですよね？

<ウジュ>え？僕の歌ですか？
에? 보쿠노 우타데스까?

<はるな声>一応ライブだし...ウジュの昔の曲とかもやったほうがいいんじゃないですか？

<ウジュ>あ...そうですね...
아... 소-데스네...

<はるな声>楽しみにしてます。あー…そろそろ切らなきゃ。

<ウジュ>あ、はい。じゃあ。...そうだ、僕たち明日会って練習しませんか？
아, 하이. 쟈아. ...소우다! 보쿠타치 아시따 앗떼 렌슈- 시마셍까?

<はるな声>えっと、じゃあ…明日7時に天保山でどうですか？

<ウジュ>そうしましょう。7時に天保山。
소우시마쇼우. 시치지니 텐포-잔.

<はるな声>じゃあ明日。(電話を切る)

#50 스시집 (낮)

스즈키를 만나고 있는 우주.

<우주>
다행이네요. 아직 회사에 계셔서.

<스즈키>
아무리 그래도 인수인계는 해야하니까요. 그나저나 놀랐어요. 한국에서 연락오고 난리도 아니었다구요.

<우주>
죄송합니다!

<스즈키>
그나저나 인연인데요? 그 배 말이죠. 대정씨 통해서 들여온 거에요. 한국에서. 한 10년 쯤 됐나?

<우주>
정말이요?

<스즈키>
처음 대정씨와 거래한 배라 정확하게 기억하고 있습니다. 이야… 갑자기 그리워지네요.

<우주>
저, 혹시, 대정 과장님에게 어떤 이야기 같은 거 들은 적 없으세요?

<스즈키>
어떤 이야기요?

<우주>
오사카에 친구가 있다던가… 밴드 이야기라던가…

<스즈키>
젊었을 때 했던 밴드 이야기는 들었지만, 오사카 관련해서는… 뭐, 음식이 맛있다 정도?

<우주>
음식이요?

<스즈키>
워낙, 잘 먹는 사람이었으니까요.

<우주>
아, 예… 그렇긴 하죠.

<스즈키>
무슨 일이 있나요?

<우주>
아, 아닙니다. 그냥 과장님이 생각나서요.

<스즈키>

아, 네… 어쨌거나, 부품 같은 거는 제가 찾아보겠습니다. 고장이 났다니, 저도 신경이 쓰이네요. 시동이 아예 걸리지 않는다고 했죠?

<우주>
네, 저도 정확하게는 모르지만, 큰 이상은 없어보이는데, 아무리 시동을 걸어봐도 반응이 없어요.

<스즈키>
흠… 알겠습니다.

<우주>
참, 스즈키씨, 저 이번주 토요일 저녁에 공연해요. 그때 오셔서 보트를 한번 보셔도 좋을 것 같네요.

<스즈키>
공연이요?

<우주>
아, 그렇게 됐습니다. 말하자면 길어요.

<스즈키>
아~ 그래서 기타를 메고 있군요. 이거 정말 재밌는데요. 우주씨, 다시 봤습니다.

<우주>
대단한 건 아니구요. 그냥 아는 사람들과 함께…

<스즈키>
사투리까지! 오사카 사람 다 되었네요! 하하하, 네, 공연에 꼭 가겠습니다. 보트도 보고 싶구요.

#50 寿司屋(昼)

鈴木と会っているウジュ。

<ウジュ>良かったです。まだ辞めてなかったんですね。
요캇타데스. 마다 야메테 나캇딴데스네.

<鈴 木>いくらなんでも引き継ぎはしておかないとね。
それよりびっくりしたわ〜。韓国から連絡来て、何やかんや大変でした。

<ウジュ>申し訳ございません。
모-시와케고자이마셍...

<鈴 木>しかし縁がありますね。あの船はね、デジョンさん通じて入ってきた船なんですよ。
ちょうど10年くらい前かな？

<ウジュ>本当ですか？
혼또데스까?

<鈴 木>デジョンさんから初めて買った船なんで、よぅ覚えてます。なんか懐かしいわぁ。

<ウジュ>あの、デジョン課長から何かお聞きした話とかありますか？
아노...대정카쵸-카라 나니카 오키키시타 하나시토카 아리마스까?

<鈴 木>どんな話ですか？

<ウジュ>大阪に友達がいるとか…。バンドの話とか…。
오-사카니 토모다치가 이루토카… . 반도노 하나시토카… .

<鈴 木>若い頃やってたバンドの話は聞いたけど、大阪にまつわる話は…んー、食べ物が美味しいとか？それくらいですけど。

<ウジュ>食べ物ですか？
타베모노데스까?

<鈴 木>何せよく食べる人やったもんね。

<ウジュ>あぁ、はい。たしかに。
아아, 하이. 타시카니.

<鈴 木>何かあったんですか？

<ウジュ>何でもないです。ただ、課長を思い出して。
난데모나이데스. 타다, 카쵸-오 오모이다시떼.

<鈴 木>あ、はい…。とにかく、部品とかは僕が探してみます。故障したなんて、僕もちょっと気がかりやわ。エンジンが全くかからないんやって？

<ウジュ>はい。僕も正確には解らなくて、
特に異常はないんですが、何度やってもエンジンがかからないです。
하이. 보쿠모 세-카쿠니와 와카라나쿠테…
토쿠니 이죠-와 나인데스가 난도 얏떼모 엔진가 카카라나인데스.

<鈴 木>んー。解りました。

<ウジュ>そうだ、鈴木さん。僕、今週土曜日の晩ライブするんです。その時来て、ボートを見て頂けませんか?
소우다 스즈키상. 보쿠 콘슈-도요-비노반 라이브수룬데스. 소노토키 키테 보-토오 미테 이타다케마셍까?

<鈴 木>ライブ？

<ウジュ>まぁ話すと長くなるんですが、そういうことになって…
마~ 하나수토 나가쿠나룬데스가, 소-유-코토니 낫떼…

<鈴 木>あ〜、それでギター担いでたんか。面白そうやね。なんかウジュ違って見えるわ。

<ウジュ>そんな大したもんちゃいます。知り合い同士でやるんで…
손나 타이시타몬 차이마스! 시리아이도-시데 야룬데…

<鈴 木>お！関西弁まで！もう大阪の人やな！（ははは！）はい〜、そしたらライブ必ず行きますね。ボートも見たいしね。

#51 텐포잔 공원 계단 (오후)

공원 계단에 앉아있는 우주. 시디플레이어로 음악을 듣고 있다. 중간 중간 연습을 하고 있다.

#51 天保山公園(午後)

公園の遊び場に座っているウジュ。CDプレイヤーで音楽を聴きながら、時折練習をしている。

#52 텐포잔 공원 놀이터 (저녁)

공원 놀이터에서 계속 기다리고 있는 우주. 하루나가 오질 않는다. 혼자 연습을 하고 있는 우주. 핸드폰이 없어서 연락을 해볼 수도 없다. 불 꺼진 관람차. 혼자 맥주를 마신 듯하다.

#52 天保山公園(夜)

公園の階段でずっと外で誰かを待っているウジュ。はるなが来ない。一人練習をしているウジュ。携帯が無いため連絡も出来ない。観覧車の明かりが消える。一人でビールを飲んだようだ。

#53 텐포잔 공원 계단 (아침)

계단에 앉아 기타를 껴안고 졸고 있는 우주. 동전을 던져서 깨우거나, 기타를 건드려서 깨운다.

<하루나>
우주씨, 우주씨.

잠에서 깨는 우주. 몸이 뻐근하다. 기지개.

<우주>
흐아아암! 하루나씨. 좋은 아침이에요.

<하루나>
뭐에요? 설마 여기서 잔 거에요?

<우주>
아, 예. 깜빡…

<하루나>
무슨 사람이 이래요?

<우주>
아, 죄송해요.

<하루나>
아니, 죄송할 건 우주씨가 아니잖아요.

<우주>
무슨 일이 있어서 늦는구나 했어요. 연습하다 보니 좀 졸려서… 맥주도 마신 김에…

<하루나>
어제 코지로가 갑자기 아파서… 캡틴에게 전화는 해놨는데…

<우주>
코지로요?

<하루나>
기린이요.

<우주>
아, 기린…

<하루나>
아무튼! 안 오면 들어가야 할 거 아니에요. 선장님도 어떻게 이럴 수가 있지? 걱정도 안 되나?

<우주>
뭐 딱히, 집도 아니고 하니까… 꼭 돌아가야할 이유도 없고… 뭐, 그래서 그랬겠죠. 아무튼 연습은 많이 했어요. 들어볼래요?

<하루나>
저 출근해야 하니까요. 이따 저녁에 다시 만나요.

<우주>
이번엔 오는 거죠?

<하루나>
만약 늦으면 피어34 로 가있어요. 이러지 말고.

<우주>
아버지는 어때요?

<하루나>
쉽지는 않아요. 다시 이야기해보려구요.

<우주>
그래요, 잘될 거에요.

<하루나>
네… 그럼 저 가볼게요.

<우주>
아, 그래요. 이따 봐요!

#53 天保山公園(朝)

階段に座って、ギターを抱きかかえながら寝ているウジュ。
はるなは、小銭を投げつけたり、ギターを揺らしたりして起こす。

<はるな>ウジュさん、ウジュさん！！

目が覚めるウジュ。体のあちこちが凝っている。伸びをしながら…

<ウジュ>ファ〜〜〜ッ！はるなさん、おはようございます。

흐아아아암~! 하루나상, 오하요-고자이마스.

<はるな>え、ちょっと…まさかここで寝たの？

<ウジュ>あ、はい。うっかり…
아, 하이. 웃카리…

<はるな>ウソやん！？誰がそんなことすんのよ！

<ウジュ>あ、ごめんなさい。
아, 고멘나사이.

<はるな>いや、謝るのはウジュさんじゃないんだけどさ。

<ウジュ>何かあったのかなぁと思いながら、練習してたら眠くなって…ビールも飲んでましたから…
난카 앗타노카나~토 오모이나가라, 렌슈-시테타라 네무쿠낫떼… 비-루모 논데마시타카라

<はるな>昨日、コジロウが急に具合悪くなって…キャプテンには電話したんですけど…

<ウジュ>コジロウ？
코지로-?

<はるな>キリンのね。

<ウジュ>あ…キリン…。
아아, 기린…

<はるな>とにかく！来なかったら帰るのが普通ですよ！キャプテンもひどいわぁ。心配しなかったんかな？

<ウジュ>まぁ、あそこは家じゃないし…
必ず帰らないといけない理由もないので。だからキャプテンも…ね？
とりあえず、練習はいっぱいしました。聞いてみますか？
마~, 아소코와 이에쟈 나이시…,
카나라즈 카에라나이토 이케나이 리유-모 나이노데. 다카라 캬푸텡모…넷?
토리아에즈, 렌슈-와 이빠이 시마시타. 키이테미마스카?

<はるな>私、今から出勤しなきゃならないんで。夜また会いましょう。

<ウジュ>今日は来るんですよね？
쿄-와 쿠룬데스요네?

<はるな>もし遅れたら、ピア34に行ってて下さい。こんなことせずに。

<ウジュ>お父さんは…？
오토-상와?

<はるな>なかなか難しいです。けどまた話てみますね。

<ウジュ>きっとうまくいきますよ。
킷또 우마쿠 이키마스요.

<はるな>はい...それじゃあ。

<ウジュ>はい、じゃあまたね！
하이, 자아 마타네!

#54 길거리 다이쇼 역 (아침)

피어34로 터벅 터벅 걸어가는 우주. 역 앞에 서양인 남자가 피켓 같은 것을 들고 앉아있다. 지나치면서 보는데, 사진들이다. 일본어와 영어로 뭐라고 적혀있다. 지나갔다가 다시 오는 우주. 여행을 다니면서 사진을 찍어서 팔고 있는 서양인. 여행을 지속하게 도와달라고 적혀있다.

<우주>
얼마에요?

<서양인>
500엔이에요.

사진 앨범을 꺼내보여주는 서양인. 한국을 찍은 사진이 있어서 골라서 가진다. 500엔을 건네는 우주.

<우주>
이걸로 할게요.

<서양인>
고맙습니다.

<우주>
우리 나라에요. 사진 좋은데요.

<서양인>
(한국어로) 한국 사람이에요? 반갑습니다.

<우주>
우와… 한국어도 잘 하시네요.

<서양인>
아주 조금요. 밴드 해요?

<우주>
네? 아… 네. 밴드.

<서양인>
공연하러 온 거에요?

<우주>
뭐… 그렇다고 할 수 있죠.

<서양인>
들려주세요.

<우주>

네? 지금요?

<서양인>
네. 지금이요.

<우주>
아, 지금은 제가 가봐야 해서…

<서양인>
공연 어디서 해요?

<우주>
아… 저… 저쪽 강가 쪽에 피어34 라고 있는데요, 거기서 해요.

<서양인>
언제?

<우주>
이번주 토요일 9시…

<서양인>
피어34, 토요일 9시. 알았어요, 꼭 갈게요!

<우주>
네? 아… 그래요. 저, 그럼.

<서양인>
공연 기대할게요! 화이팅!

머쓱하게 자리를 피하는 우주. 좀 벗어나서 서양인을 바라보는 우주. 서양인, 우주를 쳐다본다. 손을 흔든다. 우주도 마지못해 손을 흔들어 준다.

#54 大正**駅**の前(朝)

ピア34に向かうウジュ。向こうに西洋人の男性が手書きのボードを持って座っている。通り過ぎながら、覗いてみると写真が並べられている。日本語と英語で何かが書かれている。通り過ぎたが、戻るウジュ。旅をしながら撮った写真を売っている西洋人。旅行を続けるため手助けがほしいと書かれている。

<ウジュ>おいくらですか？
오이쿠라데스까?

<西洋人>500 円です。

アルバムを取り出し見せる西洋人。韓国で撮った写真が数枚ありそこから選んだ。500円を渡す。

<ウジュ>これにします。
코레니시마스.

<西洋人>ありがとうございます。

<ウジュ>僕の故郷です。良い写真ですね。

보쿠노 코쿄-데스. 이이 샤신데스네.

【ここから韓国語】

<西洋人>韓国人ですか？お会いできて光栄です。

<ウジュ>うわ...韓国語も上手ですね。

<西洋人>少しだけ。バンドしてるの？

<ウジュ>はい？あ...はい、バンド。

<西洋人>聞かせて下さい。

<ウジュ>え？いまですか？

<西洋人>はい。いま。

<ウジュ>あ、今は急いでいて...

<西洋人>どこでライブするの？

<ウジュ>あ...えっと...向こうの川辺のピア34って言うバー。そこでします。

<西洋人>いつ？

<ウジュ>今週の土曜日9時から...

<西洋人>ピア34、土曜日9時。解りました。必ず行きます。

<ウジュ>え？あ...わかりました。じゃあ。

<西洋人>ライブ楽しみにしてます！ファイティン！

ぎこちない様子でその場を去るウジュ。ちょっと道をそれて振り返り西洋人を見る。それに気づきウジュに手を振る西洋人。ウジュも仕方なく手を振る。

#55 피어34 안 (낮)

피어34 밖에서 안을 들여다보다 조용히 들어오는 우주. 스노우의 목소리가 들려온다.

<스노우(소리)>
(영어) 다시 전화할게. 꼭 받아.

2층에 있는 스노우.

<스노우(소리)>
우주씨?

<우주>
아, 예. 늦었습니다.

<스노우>
일찍이죠. 하하. 좋은 밤 보냈나요?

<우주>
네? 아, 아니에요, 그런 거.

<스노우>
어른이니까요. 그래도, 어제 좀 걱정했습니다.

<우주>
공원에서 깜빡 졸았어요. 맥주도 좀 마셨고…

스노우 밑으로 내려온다.

<스노우>
연습은 많이 했어요?

<우주>
조금요. 저녁에 하루나씨 다시 만나서 맞춰 보려구요.

<스노우>
우주씨 자작곡도 한다면서요? 기대할게요.

<우주>
그냥 예전에 만들었던 걸… 아참, 보이저3호 <선박회사이름> 스즈키씨에게 사신 거에요?

<스노우>
네? 아, 예. 스즈키씨라… 그걸 어떻게?

<우주>
제 거래처였거든요. 그리고 그 배는 한국에서 만들어서 그 대정이형이 인계한 거라고 하더라구요.

<스노우>
역시 인연이네요.

<우주>
그렇죠? 스즈키씨가, 남은 부품이 있는지 알아보신다고 하더라구요.

<스노우>
아… 그렇군요. 잘 됐네요.

<우주>
배 고치시면 어디로 떠날 예정이에요?

<스노우>
아, 뭐… 일단은 캐나다요.

<우주>
캐나다요? 아는 사람이 있나요?

<스노우>
오로라요. 겨울의 오로라를 보는 것이 꿈입니다.

<우주>
혼자서요? 외롭겠는데요. 저도 데려가주세요.

#55 ピア **34(昼)**

ピア 34、外から店内を覗きながら静かに入るウジュ。スノウの声が聞こえる。

<スノウ(声)>また、電話するから。絶対受けてな。

2 階にいるスノウ。

<スノウ(声)>ウジュ？

<ウジュ>あ、はい、遅くなりました。
아, 하이. 오소쿠나리마시타.

<スノウ>早かったやんか〜あはは。素敵な夜過ごせた？

<ウジュ>え？違いますよ、そんなんじゃ...
에? 치가이마스요, 손난쟈...

<スノウ>大人やからねぇ〜。でも、さすがに昨日は心配したよ。

<ウジュ>公園でうっかり寝ちゃって...。ビールも飲んでたので...
코-엔데 웃카리 네찻떼... 비-루모 논데타노데...

スノウ、2 階から下りてくる。

<スノウ>練習はいっぱい出来た？

<ウジュ>少し。今晩、はるなさんと合わせてみる予定です。
스코시. 콘반 하루나상토 아와세테미루 요테-데스.

<スノウ>ウジュが作詞作曲したのも聞けるみたいやなぁ。楽しみやで。

<ウジュ>昔作った曲なだけですけど...
あ、そうだ。ボイジャー3 号、＜船舶会社の名前＞の鈴木さんから買いましたか？
무카시 츠쿳타 쿄쿠나다케데스케도... .
앗 소우다. 보이자- 산고-. < xxx >노 스즈키상카라 카이마시타까?

<スノウ>え？あ、鈴木さん...何でわかったん？

<ウジュ>僕の取引先だったんです。
それにボイジャー 3 号は韓国で作ってデジョン先輩が持って来たんですって。
보쿠노 토리히키사키닷탄데스.
소레니 보이자- 산고-와 칸코쿠데 츠쿳테, 대정센빠이가 못테키탄데슷떼.

<スノウ>やっぱり縁やなぁ〜。

<ウジュ>ですよね？鈴木さんが部品が残ってるか探してくれるそうです。
데스요네? 스즈키상가 부힌가 노콧테루카 사가시테 쿠레루소-데스.

<スノウ>あ、そうなんや。よかった。

<ウジュ>ボイジャー３号が直ったらどこに行来ますか？
보이자- 산고-가 나옷타라 도코니 이키마스까?

<スノウ>まぁ…まずはカナダかな。

<ウジュ>カナダ？誰かに会いに？
카나다? 다레카니 아이니?

<スノウ>オーロラ。冬にオーロラ見に行くんが夢でなぁ。

<ウジュ>一人でですか？寂しくないですか？僕も一緒に行きましょうか？
히토리데데스까? 사미시쿠나이데스까? 보쿠모 잇쇼니 이키마쇼-까?

#56 텐포잔 공원 계단 (밤)

오로라처럼 빛나고 있는 대관람차. 하루나와 함께 기타를 연습하고 있는 우주. 노래가 끝나고,

<우주>
휴… 어땠어요?

<하루나>
나쁘지 않네요.

<우주>
역시… 좀 더 연습할게요. 오랜만에 쳐본 거라…

<하루나>
밴드 이름이 뭐였어요?

<우주>
어떤 밴드요?

<하루나>
우주씨 예전에 했다는 밴드요.

<우주>
그게… 좀… 민망한데…

<하루나>
답답하게… 또…

<우주>
우주… 미아요.

<하루나>
미아요?

<우주>
네, 우주를 떠도는… 우주 미아요.

<하루나>
괜찮은데요. 우주미아.

<우주>
대학 때 잠깐 한 거에요.

<하루나>
왜 계속 안 했어요? 음악 좋아한다면서요.

<우주>
취직해야 하니까요. 저도, 그렇고 친구들도 그렇고.

<하루나>
흠…

<우주>
그때는 그냥 좀 불안했어요. 졸업을 해도 취업이 안되면 어쩌나… 이러다 장가도 못 가는 거 아닌가…

<하루나>
지금은 어때요? 좀 괜찮아요?

<우주>
지금은 우주미아가 아니라 표류죠, 뭐. 하하.

<하루나>
우리 밴드 이름은 스페이스 오딧세이에요.

<우주>
스페이스 오딧세이요?

<하루나>
네. 우주 대모험. 미아나 표류보단 모험이 낫잖아요. 음… (대관람차를 가리키며) 저기 저 우주선을 타고, 우주를 여기저기 돌아다니는 거죠. 어때요?

<우주>
멋지기는 한데…

<하루나>
딱 하루지만, 제대로 해야죠. 할 거면.

<우주>
그래요, 좋아요. 스페이스 오딧세이!

<하루나>
자, 그럼. 들려줘요!

<우주>
네? 뭘요?

<하루나>
우주씨 자작곡이요!

<우주>
아, 아직 마음의 준비가… 가사도 한국언데…

하루나, 눈 감고, 들을 준비를 한다. 그런 하루나를 바라보던 우주. 기타로 명왕성을 연주하기 시작한다.

#56 天保山 公園(夜)

オーロラの様に輝く大観覧車。はるなとギターを練習しているウジュ。歌が終わり、

<ウジュ>ふぅ〜...どうですか？
휴~~우...도우데스까?

<はるな>悪くはないですね。

<ウジュ>やっぱり...もう少し練習します。久しぶりなもんで...
얏빠리... 모- 스코시 렌슈-시마스. 히사시부리나몬데...

<はるな>バンド名は何だったんですか？

<ウジュ>え？なんのバンド？
에? 난노 반도?

<はるな>昔ウジュさんがやってたっていうバンドです。

<ウジュ>んん...ちょっと...恥ずかしいです...
으음... 쵸또 하즈카시이데스...

<はるな>何よ、も〜う。またウジウジしちゃってさ...

<ウジュ>宇宙...迷子...※バンド名日本風に変更アリ
우주... 미아....

<はるな>ウジュ..ミア...？

<ウジュ>はい。宇宙を彷徨う、宇宙迷子...
하이. 우츄-오 사마요우, “우츄- 마이고”...

<はるな>良いじゃないですか！宇宙迷子。

<ウジュ>大学時代にちょっとやっただけですよ...
다이가쿠지다이니 쵸또 얏타다케데스요...

<はるな>何で辞めたんですか？音楽好きって言ってたのに。

<ウジュ>就職しないといけなくて。僕も友達も。
슈-쇼쿠시나이토 이케나쿠떼. 보쿠모 토모다치모.

<はるな>ふーーーん...

<ウジュ>不安でした。卒業しても就職できるのかなって...そのうち結婚すらできないんじゃないかって...。
후안데시타. 소츠교-시타라 슈-쇼쿠데키룬다로-카... 소노우치 켓콘수라데키나인자 나이캇테... .

<はるな>今は？落ち着きました？

<ウジュ>今は、宇宙迷子じゃなくて宇宙を漂流してる人かな？あはは
이마와, 우츄-마이고자나쿠테 우츄-오 효-류-시테루 히또카나? (웃음)

<はるな>私たちのバンド名はスペースオデッセイ。

<ウジュ>スペースオデッセイ？
스페-스 오뎃세이?

<はるな>はい。宇宙の大冒険。迷子とか漂流じゃなくて、冒険のほうがいいと思います。
んー...（大観覧車を見ながら）あの、宇宙船に乗ってあちこち旅するんです。どうですか？

<ウジュ>かっこいいけど...
캇코이-데스케도...

<はるな>たった一日だけど、やるならちゃんとやらないと！

<ウジュ>そうですね、良いです。スペースオデッセイ。
소-데스네, 이-데스. 스페-스 오뎃세이.

<はるな>じゃあ、聞かせて下さい！

<ウジュ>え？何をですか？
에? 나니오데스까?

<はるな>ウジュさんの歌。

<ウジュ>あ、まだ心の準備が...歌詞も韓国語だし...
아, 마다 코코로노 준비가... 카시모 칸코쿠고다시...

はるな、目をつむり聞く準備をしている。
そんなはるなを見て、ギターで<冥王星>を演奏し始めるウジュ。

#57A 몽타쥬 피어34 안 (아침)

기타를 메고 피어34 를 나서는 우주

#57A モンタージュ ピア34の中 (朝)

ギターを担いでホテルを出るウジュ

#57B 몽타쥬 다이쇼 토성 (아침)

오사카의 길을 걷는 우주, 술집 토성의 간판을 본다.

#57B モンタージュ 大正 '土星' (朝)

大阪の街を歩くウジュ。居酒屋〈土星〉の看板を見る。

#57C 몽타쥬 다이쇼 강가 (아침)

강가에 앉아서 기타치는 우주

#57C モンタージュ 大正の川辺 (朝)

川辺に座ってギターを弾くウジュ。

#57D 몽타쥬 도톤보리 오꼬노미야끼 (낮)

오꼬노미야끼 앞을 지나가는 우주. 가게에 줄을 많이 서있다. 뭔가 궁금해서 보다가, 다시 가던 길을 간다.

#57D モンタージュ 道頓堀 お好み焼き (昼)

お好み焼き屋の前を通るウジュ。お店には長蛇の列が...。何だか気になり見てみるが、また歩き出す。

#57E 몽타쥬 피어34 선착장 (밤)

기타치는 우주와 하루나. 스노우가 술 한잔 하자고 부른다.

#57E モンタージュ ピア34 船着き場 (夜)

ギターを弾く、ウジュとはるな。スノウが一杯飲もうと二人を呼ぶ。

#57F 몽타쥬 피어34 안 (밤)

함께 타코야끼에 맥주와 음료수 마시고 있는 우주와 하루나, 스노우, 마미, 빌리, 구리코.

#57F モンタージュ ピア34の中 (夜)

一緒にたこ焼きとビールとジュースを飲んでいるウジュとはるな、スノウ、マミ、ビリー、グリコ。

#57G 몽타쥬 코인세탁소 (아침)

코인세탁소에서 기타를 치고 있는 우주. 옆에 앉아서 신경도 쓰지 않는 할머니.

#57G モンタージュ コインランドリー (朝)

コインランドリーでギターを弾くウジュ。横には、なんの興味も示さないお婆さんが座っている。

#57H 몽타쥬 오렌지스트리트 공원 (낮)

공원에서 캐치볼 하는 사람들을 바라보는 우주. 수첩에 메모를 한다.

#57H モンタージュ オレンジストリートの公園 (昼)

公園でキャッチボールをしている人々を眺めるウジュ。手帳にメモをする。

#57I 몽타쥬 해피프라자 (낮)

벤치에 앉아서 쿠시카츠를 먹고 있는 우주. 동상에게 쿠시카츠를 권한다.

#57I モンタージュ ハッピープラザ (昼)

ベンチに座って串カツを食べているウジュ。銅像に串カツを勧める。

#57J 몽타쥬 텐포잔공원 계단 (밤)

계단에 앉아, 기타를 치고 있는 우주, 하루나.

#57J モンタージュ 天保山公園 (夜)

階段に座ってギターを弾いているウジュ、はるな。

#57K 몽타쥬 피어34 선착장 (밤)

피어34 선착장에서 혼자 기타를 치고 있는 우주.

#57K モンタージュ ピア34 船着き場 (夜)

ピア34の船着き場でひとりギターを弾いているウジュ。

#57Ins 대관람차 (아침)

아침의 대관람차

#57Ins 大観覧車 (朝)

朝の大観覧車。

#57L 몽타쥬 동물원 후문 길 (아침)

기분 좋게 길을 걷고 있는 우주.

#57L モンタージュ 動物園の後門の道 (朝)

気持ちよさそうに歩くウジュ。

#57M 몽타쥬 다이쇼 철교 (아침)

기분 좋게 길을 걷고 있는 하루나.

#57M モンタージュ 大正の鉄橋 (朝)

気持ちよさそうに歩くはるな。

#58 天保山公園(昼)

歌を締めくくるウジュ。拍手の音が聞こえる。老人がウジュの歌を聴いていた。

<ウジュ>あ、おじさん。
아, 오지상.

<老 人>良いやん、歌。

<ウジュ>ありがとうございます。ハハ...
아리가또-고자이마스.하핫...

<老 人>探し物は見つかったんか？

<ウジュ>え？あ...まだです...
에? 아... 마다데스.

老人、どこかに向かい歩き始める。それをじーっと見ているウジュ。

<老 人>(立ち止りウジュに)こっち来てみ。

老人の誘導で天保山公園に登る。

<老 人>5メートル。この山の高さや。どんどん低くなってるけどな。

<ウジュ>ハハ。おもしろいですね。5メートルとは。

하핫, 오모시로이데스네. 고메-토루토와.

<老 人>そやけど、立派な山やで。山岳会もあるんやで。

#59A 피어34 안 (밤) & 59B 피어34 앞

창밖을 바라보는 우주, 밖에는 하루나가 있다. 타니가 오질 않아, 하루나의 표정이 좋지 않다. 계속 길 쪽을 쳐다보는 하루나. 문을 열고 나가 하루나에게 말을 거는 우주.

<우주>
오신다고는 했어요?

굳은 표정으로 계속 길 쪽을 바라보는 하루나. 전화도 받지 않는 타니. 문을 열고, 스노우 얼굴만 내밀어,

<스노우>
(우주에게) 이제 슬슬 시작해야할 것 같은데…

<우주>
아, 네, 잠시만요.

<우주>
어쩌죠?

<하루나>
저 잠시 다녀올게요.

<우주>
네?

<하루나>
미안해요. 금방 올게요!

서둘러 뛰어가는 하루나를 바라보는 우주.

#59A ピア34の中 (夜) & 59B ピア34の前

窓の外を見ているウジュ。外にははるなが居る。一谷が現れなくてはるなの表情が暗い。ずっと道の方を見つめるはるな。ドアを開けてはるなに話しかけるウジュ。

<ウジュ>来るとは言ってました？

쿠루토와 잇테마시타?

困った表情で路地を見つめるはるな。電話にも出ない一谷。店の扉からスノウが顔だけ出しながら、

<スノウ>（ウジュに）そろそろライブ始めんと...

<ウジュ>はい、ちょっと…！
하이...! 촛또...!

<ウジュ>どうしましょう？
도-시마쇼-?

<はるな>私、ちょっと行ってきます。

<ウジュ>え？
에?

<はるな>すみません！すぐ戻りますので！

急いで自転車に乗って去るはるな。

#60 피어34 안 (밤)

공연 준비를 하고 있는 우주. 우주 옆의 빈 의자.

<우주>
아, 저… 죄송합니다. 하루나씨가 사정이 있어서… 어떻게 하죠?

<마미>
공연 시작해요! 우주씨. 우주! 우주! 우주!

<모두들>
우주! 우주! 우주! 우주!

사람들 박수를 치며, 우주를 응원한다. (스노우, 마미, 구리코, 빌리, 스즈키, 서양인)

<우주>
저, 그럼…

연주를 시작하는 우주.

#60 ピア34の中　(夜)

<ウジュ>あ、あの、すみません。はるなさんは用事があって...で、どうしましょう？
아, 아노~ 스미마셍. 하루나상와 요-지가 앗떼... . 데, 도-시마쇼-?

<マミ>ライブ始めよう、ウジュ！ウジュ、ウジュ、ウジュ。

<観客>ウジュ！ウジュ！ウジュ！ウジュ！ウジュ！

拍手をしながらウジュを応援する。(スノウ、マミ、グリコ、ビリー、鈴木、西洋人)

<ウジュ>じゃあ...
쟈아...

演奏を始めるウジュ。

#61 (#45에서 계속) 한국 선박회사 옥상 (밤)

노래를 마치고 대정의 눈치를 보고 있는 우주. 갑자기 박수를 치는 대정, 민망해하는 우주.

<대정>
잘 하는 구만, 왜 빼고 그래?

<우주>
아, 그게…

<대정>
니가 만든 노래야?

<우주>
아, 예… 그냥 동아리 밴드에서…

<대정>
동아리 밴드가 뭐? 코스모도 동아리에서 시작한 거야, 임마.

<우주>
아, 죄송합니다.

<대정>
방금 그 노래 만들고, 공연하던 이우주는 어디에 갔냐?

<우주>
네?

<대정>
그때도 죄송합니다, 죄송합니다만 했어?

<우주>
아, 아니요.

<대정>
들어가자. 얼른 끝내고, 집에 가야지.

<우주>
네…

들어가다가,

<대정>
이우주.

<우주>
네, 과장님.

대정, 우주에게 동전을 던진다.

<우주>
뭐에요?

<대정>
커피값.

<우주>

감사합니다.

<대정>
적당히 살아. 남들 신경쓰지 말고.

<우주>
아, 예.

동전을 만지작 거리는 우주.

#61 (#45 から続く) 韓国の船舶会社屋上(夜)

【韓国語】

歌い終わりデジョンのことを気にするウジュ。突然拍手するデジョン。恥ずかしがるウジュ。

<デジョン>うまいじゃないか。何で嫌がるんだ？

<ウジュ>あ...その...

<デジョン>お前が作った曲なのか？

<ウジュ>あ、はい...ただサークルのバンドで...

<デジョン>サークルのバンドで何が悪い。“コスモ”もサークルから始まったバンドだぞ。

<ウジュ>あ、すみません。

<デジョン>さっきまでの曲作って披露してたイ・ウジュはどこに行ったんだ？

<ウジュ>はい？

<デジョン>そのときも「すみません、すみません
ってずっと言ってたのか？

<ウジュ>あ、違います。

<デジョン>そろそろ戻ろう。早く終わらせて、帰ろうぜ。

<ウジュ>はい...

戻りながら、

<デジョン>イ・ウジュ！

<ウジュ>はい、課長。

デジョン、ウジュにコインを投げる。

<ウジュ>何ですか？

<デジョン>コーヒー代。

<ウジュ>ありがとうございます。

<デジョン>テキトーに生きろよ。他の奴らのことなんか気にせず。

<ウジュ>あ、はい。

コインをいじるウジュ。

#62 피어34 안 (밤)

우주의 공연이 끝나고, 각자의 이야기를 하는 사람들.

#62 ピア34 （夜）

ウジュのライブが終わり、それぞれ自分の話をしているひとたち

#63 피어34 선착장 (아침)

스노우의 핸드폰으로 하루나에게 전화를 하고 있는 우주. 전화를 받지 않는다.

<우주>
받질 않네요. 무슨 일 있는 게 아닐까요?

<스노우>
이럴 사람이 아닌데… 걱정이 되네요.

<우주>
제가 한 번 가볼게요.

#63 ピア 34(昼)

スノウの携帯ではるなに電話するウジュ。電話を受けない。

<ウジュ>出ません。何かあったんですかね？
데마셍. 나니카 앗탄데스카네?

<スノウ>そんな子じゃないんやけどなぁ。心配やな…。

<ウジュ>僕、一度行ってみます。
보쿠, 이치도 잇떼미마스.

#64 텐노지 동물원 펭귄 우리 (낮)

멀리서 펭귄 우리 안에 있는 하루나를 바라보는 우주. 쓸쓸해보이는 하루나.

#64 動物園 (昼)

遠くペンギンの檻の中に居るはるなを見つめるウジュ。どこかわびしそうなはるな。

#65 공장 안 (낮)

재활용 공장 앞에서 마미, 구리코, 빌리와 함께 이야기를 하고 있는 우주.

<구리코>
저기 저 아저씨에요.

타니가 일을 하고 있다. 왠지 다가가기 어려운 모습이다.

<마미>
얼른 가봐.

<구리코>
내가 왜?

<빌리>
같은 반이잖아.

한숨을 쉬고, 타니에게 가는 구리코. 말도 제대로 못하고 있다. 돌아보는 타니.

#65 工場　(昼)

リサイクルの工場前でマミ、グリコ、ビリーと話をするウジュ。

<グリコ>あれあれ、あのおっちゃん。

一谷が仕事をしている。どこか近寄りにくい雰囲気だ。

<マミ>早く行ってみぃ

<グリコ>何で俺が？

<マミ>同じ部署やろ？

深呼吸をし、一谷に向かうグリコ。うまく話せていない様子。振り向く一谷。

#66 공장 자판기 앞 (낮)

타니와 이야기하고 있는 우주.

<우주>

하루나는 타니씨를 위해서 음악을 하는 거에요.

<타니>
내버려두세요.

<우주>
타니씨 노래에서 하는 이야기는 다 뭐죠? 거짓말인가요?

<타니>
음악은 아무런 소용이 없습니다.

<우주>
그럼, 하루나는 어떻게 하라구요.

<타니>
… 일본인이 아니라면 이해할 수 없습니다.

다시 일하러 가는 타니.

<우주>
타니씨! 이대로라면 못 떠나요, 하루나.

멈춰서서,

<타니>
그럼, 더 좋겠군요.

#66 工場前(昼)

一谷と話をしているウジュ。

<ウジュ>はるなさんは一谷さんの為に音楽をしてるんですよ。
하루나상와 타니상노 타메니 온가쿠오 시테룬데스요.

<一谷>ほっといてください。

<ウジュ>一谷さんの歌で語ってたのは何だったんですか？全部嘘ですか？
타니상노 우타데 까땃테타노와 난닷탄데스까? 젠부 우소데스까?

<一谷>音楽はもう無駄なんですって。

<ウジュ>そしたら、はるなさんはどうしたらいいんですか？
소시타라, 하루나상와 도-시타라 이인데스까?

<一谷>そんなの...日本人じゃなかったら理解できませんよ。

仕事に戻る一谷。

<ウジュ>一谷さん！このままじゃ、行けないんです。はるなさん。
타니상! 코노마마자 이케나인데스. 하루나상.

立ち止り、

<一谷>そんなの…そのほうがいい。

#67A 텐노지 동물원 정문 (밤)

어둑어둑해진 동물원. 짐을 정리해서 나오는 하루나. 동물원 입구에 90도로 인사한다. (퇴사 느낌.)

<우주>
하루나씨!

깜짝 놀라는 하루나.

<하루나>
정말 죄송했어요!

<우주>
덕분에 좀 난감했어요!

<하루나>
다시 가긴 했는데…

<우주>
네? 그럼 들어오지 그랬어요!

<하루나>
아… 그냥 밖에서 듣다가 갔어요. 못 들어본 노래였는데…

<우주>
새로 만들고 있는 노래에요. 할 노래가 더 없어서…

<하루나>
미안해요.

<우주>
제가 더 미안해요. 괜히 공연하자고 설쳐서, 하루나씨만 난감해졌네요.

#67A 動物園 (夜)

暗い動物園。荷物をまとめて出てくるはるな。動物園の入口に９０度で一礼。（退社するかのように）

<ウジュ>はるなさん！！
하루나상!!

驚く、はるな。

<はるな>（声を張って）昨日は本当すみません！！

ウジュが近付いてきて、

<ウジュ>おかげでちょっとパニックでした。
오카게데 초또 파닛쿠데시타.

<はるな>一回お店戻ったんですけどね…

<ウジュ>え？入ってきたら良かったのに…！
에? 하잇테 키타라 요캇타노니…!

<はるな>う〜ん…外で歌だけ聞いて帰っちゃいました…聞いたことない曲でしたけど…

<ウジュ>新らしく作った曲です。レパートリーが少なくて…
아타라시쿠 츠쿳타 쿄쿠데스. 레파-토리-가 나쿠테…

<はるな>すみません。

<ウジュ>こちらこそすみませんでした。ライブしようなんて余計なこと言っちゃって…
코치라코소 스미미셍대시타. 라이브 시요-난테 요케이나코토 잇찻떼…

#67B 텐노지 동물원 후문 길 (밤)

하루나와 함께 길을 걷고 있는 우주. 우주가 하루나의 짐을 들고 있다.

<하루나>
… 히로에요.

<우주>
네? 히로요?

<하루나>
코끼리 이름이요.

<하루나>
제가 처음 일하러 왔을 때 들여온 인도코끼리에요. 온지 얼마 안돼서 죽었지만…

<우주>
고 코끼리의 명복을 빕니다.

<하루나>
하하… 우주씨, 저, 곧 인도로 떠나요.

<우주>
인도는 왜요?

<하루나>
히로의 고향이에요. 코끼리는 죽을 때 코끼리 무덤에 간다잖아요? 그래서…

<우주>
인도에 가는 군요. 히로 대신.

<하루나>
약속했어요. 꼭, 인도에 데려다주기로.

<우주>
그렇군요… 언제 가요?

<하루나>
다음주에요. 동물원도 오늘이 마지막이구요.

<우주>
하루나씨.

<하루나>
네?

<우주>
우리 함께 떠나야죠.

<하루나>
네? 무슨 말이에요?

<우주>
우주 여행이요. 스페이스 오딧세이!

#67B 動物園の前の道 （夜）

はるなと一緒に歩くウジュ。ウジュがはるなの荷物を持っている。

<はるな>...ヒロっていうんですよ。

<ウジュ>え？ヒロ？
에? 히로...?

<はるな>ゾウの名前。

<はるな>私がここで仕事始めた頃に入ってきたインドゾウだったんです。来てすぐに天国へ行っちゃいましたけど...

<ウジュ>ゾウのご冥福をお祈りします。
죠-노 고메이후쿠오 오이노리시마스.

<はるな>ハハ...ウジュさん。私、もうすぐインドに行くんですよ。

<ウジュ>インドにですか？
인도니데스까?

<はるな>ヒロのふるさとです。ゾウは死ぬ時お墓に戻るっていうでしょ？だから...

<ウジュ>それでインドに行くんですね。ヒロの代わりに。
소레데 인도니 이쿤데스네. 히로노 카와리니.

<はるな>約束したんです。必ずインドに連れていくって。

<ウジュ>そうですか。いつ行くんですか？
소-데스까. 이츠 이쿤데스까?

<はるな>来週。動物園での勤めも今日で終わりです。

<ウジュ>はるなさん。
하루나상.

<はるな>はい？

<ウジュ>僕たち一緒に行きましょう。
보쿠타치 잇쇼니 이키마쇼-.

<はるな>え？どうゆうことですか？

<ウジュ>宇宙旅行です。スペースオデッセイ！
우추-료코-데스. 스페-스 오뎃세이!

#68 공장 안 (낮)

공장에서 일을 하고 있는 타니. 뭔가 시끌시끌하다. 묵묵히 자신의 일을 하는 타니.
조용해지더니, 음악소리가 난다. 우주와 하루나의 공연. 마미, 빌리, 구리코, 스노우가 그들을 돕고 있다. 직원들은 구경하지만, 타니는 계속 일을 한다. 우주가 잠깐 실수를 하자, 타니 자기도 모르게 돌아본다. 다시 일을 하는 타니.
타니가 자신들의 노래를 듣고 있다는 걸 확인하고, 즐겁게 연주를 하는 우주와 하루나.

#68 工場 (昼)

工場で働いている一谷。辺りがざわざわしている。黙々と自身の仕事を続ける。
静まると音楽が流れる。ウジュとはるなのライブが始まる。マミ、ビリー、グリコ、スノウが彼らを手伝っている。
従業員たちが集まり始めるが、仕事を続ける一谷。
はるながコードを間違えると、体が勝手に振り返るがすぐに仕事に戻る一谷。
歌を聴いてくれていると確認でき、嬉しそうに演奏するウジュとはるな。

#69 다이쇼 철교 (저녁)

라이브클럽으로 자전거를 타고 가고 있는 우주.

#69 道端 (夜)

自転車に乗ってライブハウスに向かうウジュ。

#70 라이브클럽 앞 (저녁)

라이브클럽, 이미 공연이 시작한듯하다. 안에서는 음악 소리가 들려온다. 라이브클럽 앞에서 망설이고 있는 우주. 동전을 던진다.

#70 ライブハウス (夜)

ライブハウスでは既に公演が始まっていた。中から音楽が聞こえる。

ライブハウスの前でためらっているウジュ。コインを投げる。

#71 길거리 해피프라자 벤치 (밤)

자전거를 세워놓고, 해피 프라자의 노인동상과 함께 앉아있는 우주.

#71 ハッピープラザ (夜)

自転車を止め、老人の銅像の隣に座るウジュ。

#72 피어34 선착장 (밤)

선착장에 앉아 오꼬노미야끼에 맥주, 음료수를 마시고 있는 우주와 하루나, 스노우. 하루나와 스노우는 대정을 찾았는지 묻고 싶지만, 묻지 않는.

<우주, 하루나>
잘 먹겠습니다!

<우주>
오꼬노미야끼 정말 먹고 싶었는데!

<하루나>
먹으면 되죠!

<우주>
혼자라서요. 하하.

<하루나>
아~ 것도 그렇네요.

<스노우>
오늘로, 우주씨가 여기 온지 보름 정도 되었네요.

<우주>
그거 밖에 안 되었나요? 정말 많은 일이 있었네요. 무슨 영화처럼.

<스노우>
뭐, 우리 모두 영화 속 주인공일지도 모르죠.

<우주>
에이, 설마요. 아참, 잠깐만요!

우주, 피어34 로 뛰어들어간다. 잠시 후, 뭔가를 들고 오는 우주. 스노우에게 건낸다.

<스노우>
선물이에요? 이런 거 필요없는데~

<우주>
보이저3호 부품이에요. 시동이 안 걸리면 이걸 바꿔보라고 하더라구요.

<스노우>

아… 감사합니다. 내일 교체해볼게요.

<하루나>
어땠어요, 공연은?

미소로 대답을 대신하는 우주. 열차가 지나간다. 열차를 바라보는 세 사람.

<우주>
부럽네요.

<하루나>
뭐가요?

<우주>
열차에 탄 사람들이요. 어딘가 갈 곳이 있고, 돌아갈 곳이 있는 사람들이잖아요.

<하루나>
우주씨는요?

<우주>
음… 뭐랄까… 전 탈선을 한 것 같아요.

<하루나>
탈선이요?

<우주>
지난주까지만해도, 저는 철로를 따라 달리고 있었거든요. 좀 느리긴 했지만. 그런데, '짝!'

우주, 박수를 친다.

<스노우>
제 탓 아닙니다?

<우주>
하하, 네. 스노우씨 탓 아니에요. 그냥 제가 좀 위태로웠던 것 같아요. 이때까지 달려온 것만으로도 기적이었을지도요.

<하루나>
그 철로는 어디로 향하고 있었나요?

<우주>
(한참을 생각하다) 모르겠어요.

<하루나>
탈선이 아니라, 열차에서 내린 거에요. 이제 자동차든, 자전거든, 보트든, 걸어가든, 우주씨가 가고 싶은 곳으로 가면 되는 거 아닌가요? 좀 느리더라도요. 어디로 가는지도 모르는 열차에 몸을 싣고 있는 것보단 그게 훨씬 괜찮을 것 같은데요?

#72 ピア 34 船着き場 (夜)

船着き場の前で、お好み焼きを肴にビールを飲む 3 人(ウジュ・スノウ・はるな)。
はるなとスノウは、デジョンと会えたのか聞きたいのだが、聞かないでいる。

<ウジュ・はるな>いただきま~す！
이타다키마~스!

<ウジュ>めっちゃ食べたかったのに！

멧차 타베타캇타노니~!

<はるな>食べたらいいじゃないですか〜！

<ウジュ>ひとりなもんで...ハハ
히토리나몬데...하핫..

<はるな>まぁ確かにね...

<スノウ>今日でウジュが来てから半月くらい経ったなぁ。

<ウジュ>まだそんなもんでしたか？本当色々ありましたね。何かの映画みたいに。
마다 손나몬데시타카? 혼또 이로이로 아리마시타네. 나니카노 에-카미타이니.

<スノウ>まぁ、みんなそれぞれ映画の主人公なんかも知らんな。

<ウジュ>えー、まさか。あっ、ちょっと待って...
에~ 마사카... . 앗, 촛또 맛떼...

ウジュ、ピア34へ急いで何か取りに行く。何かを持って出てきたウジュ。スノウに差し出す。

<スノウ>プレゼント？こんなの要らんけど〜？

<ウジュ>ボイジャー３号の部品です。エンジン掛からなかったら、これに変えてみてって...
보이자- 산고-노 부힌데스. 엔진 카카라나캇따라 코레니 카에테 미텟떼...

<スノウ>あぁ...ありがとう。明日交換してみるわ。

<はるな>どうでした？ライブは。

笑顔で返事するウジュ。電車が通る。電車を眺める三人。

<ウジュ>羨ましいです。
우라야마시-데스.

<はるな>なにがですか？

<ウジュ>電車に乗っている人たちが。どこか行き先があるし、帰る場所がある人達だから。
덴샤니 놋테루 히또타치가. 도코카니 이키사키가 아루시, 카에루바쇼가 아루 히또타치다카라.

<はるな>ウジュさんは？

<ウジュ>んー、何て言うか...僕は脱線してるみたい。
음~... 난테유-카... 보쿠와 닷센시떼루미타이.

<はるな>脱線？

<ウジュ>先週までは線路に沿って走っていましたけどね。ゆっくり…。だけど“ガー”って。
센슈-마데와 센로니 숏떼 하싯테마시타케도네. 유~쿠리.....다케도 “가아아앗”떼.

ウジュ、手をたたく。

<スノウ>ぼくのせいかな？

<ウジュ>ハハ、スノウさんのせいじゃないですよ。そもそも僕が危うかったのかも…
今まで走って来れただけでも、奇跡かもしれないです。
하핫, 스노우상노 세이자 나이데스요. 소모소모 보쿠가 아야우캇타노카모…
이마마데 하싯테 코레타다케데모 키세키카모 시레나이데스.

<はるな>その線路はどこに向かってるんですか？

<ウジュ>(じーっと考える)解らないです。
(한참 생각하다가) 와카라나이데스.

<はるな>脱線じゃなくて電車から降りたんですよ。これからは、車でも自転車でも、ボートでも歩いてでも、ウジュさんが行きたい所に行けばいいんじゃないですか？ゆっくりでも…。どこに向かってるのかわからない電車に乗るより、そっちの方いいですよ。

#73 텐포잔 공원 공중전화 앞 (밤)

공중전화로 집에 전화를 하고 있는 우주. 아버지가 전화를 받는다.

<아버지(전화)>
여보세요.

우주, 놀라서 전화를 끊으려다가,

<우주>
… 여보세요.

<아버지(전화)>
우주니?

<우주>
네. 엄마는요?

<아버지(전화)>
잔다.

<우주>
아, 아버지, 이거 국제전화라서요. 끊을게요.

<아버지(전화)>
우주야.

<우주>
네?

<아버지(전화)>
일본은 어때? 지낼만 하니?

<우주>
아, 예. 괜찮아요. 지진은 어때요?

<아버지(전화)>
괜찮다. 이렇게 흔들릴 때도 있어야지.

<우주>
… 아버지, 몸은 좀 어떠세요?

아버지와 통화를 계속하는 우주.

#73 公園(夜)

【韓国語】

公衆電話で、実家に電話するウジュ。お父さんが電話を受ける。

<お父さん(電話)>もしもし

びっくりして電話を切ろうとするが、

<ウジュ>...もしもし

<お父さん(電話)>ウジュか？

<ウジュ>はい、お母さんは？

<お父さん(電話)>寝てるよ。

<ウジュ>あ、お父さんこれ国際電話なので切りますね。

<お父さん(電話)>ウジュ

<ウジュ>はい？

<お父さん(電話)>日本はどうだ？過ごしやすいか？

<ウジュ>はい、まぁ良いですよ。地震、大丈夫でした？

<お父さん(電話)>大丈夫だ。たまにはこうして揺れてくれないと...

<ウジュ>...お父さん、体調はどうですか？

お父さんと話続けるウジュ。

#74 공항 출국장 앞 (아침)

우주인 줄 알았는데, 하루나를 배웅하고 있는, 우주, 타니, 스노우.
타니의 분위기가 이전과 전혀 다르다.

하루나, 타니를 껴안아준다.

<하루나>
아빠, 나 없다고 너무 슬퍼하지 말고. 나랑 약속 꼭 지켜!

<타니>
그래, 그래, 위험한 곳은 가지말고, 매일 전화하고, 알았지?

<하루나>
걱정 말라니까! 애도 아니고. 선장님, 우주씨. 우리 아빠 잘 부탁해요.

<스노우>
걱정말고, 조심히 다녀와!

<우주>
히로 친구들에게 안부 부탁해요!

<하루나>
그래요, 그럼, 여러분 또 만나요!

하루나, 출국장 쪽으로 간다. 문 앞에서 뒤를 돌아 사람들에게 손을 흔들고, 들어간다.
한참을 멍하니 서있는 세 사람.

<타니>
저는 여기 좀 더 남아있겠습니다. 먼저 가세요.

<스노우>
어? 타니씨, 지금 우시는 거에요?

<타니>
아, 아닙니다. 울다니요.

<스노우>
울어도 괜찮습니다! 뭐 어때요.

<타니>
안 운다니까요.

<스노우>
괜찮을 겁니다. 하루나양은. 걱정마세요, 타니씨.

<타니>
그럼요, 누구 딸인데요. (훌쩍.)

우주는 계속 출국장의 문을 바라보고 있다.

#74 空港(朝)

ウジュかと思いきや、はるなを見送る、ウジュ、一谷、スノウ。
一谷の雰囲気が以前と違う。はるな、一谷にハグをしてあげる。

<はるな>お父さん。私いないからって寂しがるんちゃうよ！私との約束守るんやで！

<一谷>わかった、わかった。危ないとこには行かんことと、毎日電話すること。分ってるか？

<はるな>心配ないって〜、子供じゃあるまいし！キャプテン、ウジュさん。お父さんの事宜しく頼むね！

<スノウ>心配せんでええよ。気をつけて行っておいで！

<ウジュ>ヒロの友達に宜しく伝えてね。
히로노 토모다치니 요로시쿠 츠타에테네!

<はるな>はい。...じゃあ、いってきます！

はるな、出国ゲートに向かう。扉のまえで振り返り、みんなに大きく手を振り中に入る。
しばらくボーっと立っている3人。

<一谷>僕はもう少しここに残ります。お先にどうぞ。

<スノウ>あれ？タニさん、泣いてるんですか？

<一谷>え！？全然。泣くやなんて...

<スノウ>泣いてもいいんですよ。大丈夫ですって〜

<一谷>泣いてないってば。

<スノウ>大丈夫でしょう。はるなちゃんは。心配ないですよ、タニさん。

<一谷>そうやんな。俺の娘やもんな。（うるっ）

ウジュは、出国ゲートを見ている。

#75 린쿠타운 바닷가 (낮)

바닷가에서 비행기가 날아가는 것을 보고 있는 우주와 스노우.

<우주>
정말 떠났네요. 하루나씨.

<스노우>
그러게요. 정말 대단하죠?

<우주>
네, 멋진 사람이에요.

<스노우>
우주씨 아니었으면, 못 떠났을지도 몰라요.

<우주>
저 아니었어도 분명히 떠났을 거에요.

비행기를 바라보는 둘.

<스노우>
저도 떠납니다. 캐나다로.

<우주>
어? 배가 고쳐졌나요? 역시!

<스노우>
아, 사실… 배는 고장나지도 않았어요.

<우주>
네? 그게 무슨 소리에요?

<스노우>
그냥… 연료(가솔린)를 넣지 않았습니다.

<우주>
정말요?

<스노우>
미안합니다. 괜히 헛수고 하게 해서.

<우주>
(스노우의 흉내를 내며) 괜찮아요, 괜찮아요.

<스노우>
하하… 피어34도, 보이저3호도 모두 내놓았습니다. 비행기표도 사놓았어요. 다음주에 출발합니다.

<우주>
우와… 빠른데요!

<스노우>
이러지 않으면, 못 떠날 것 같아서요.

<우주>
그럼 정말로 오로라를 보겠네요?

<스노우>
네. 그리고 아키와 미라이도요.

<우주>
아키와 미라이?

<스노우>
와이프와 딸입니다.

<우주>
에? 스노우씨 결혼했었어요?

<스노우>

5년차 기러기 아빠입니다.

<우주>
우와… 전혀 몰랐네요.

#75 りんくうタウン 海岸 (昼)

海辺で飛行機が飛んで行くのを見るウジュとスノウ。

<ウジュ>本当に行ってしまいましたね。はるなさん。
혼또니 잇테시마이 마시타네, 하루나상.

<スノウ>そうやなぁ。すごい子やなぁ。

<ウジュ>はい、かっこいいですね。
하이, 캇코이이데스네.

<スノウ>ウジュじゃなかったら行けなかったかも。

<ウジュ>僕じゃなくても、彼女は行ってましたよ。
보쿠자 나쿠테모 카노조와 잇테마시타요.

飛行機を見つめる 2 人。

<スノウ>僕も、旅立つよ。カナダに。

<ウジュ>あれ？ボイジャー３号、直ったんですか？やっぱり！
아렛? 보이자- 산고-, 나옷탄데스까? 얏빠리!

<スノウ>あ、実は...船は故障してなかったみたいやわ。

<ウジュ>え？どう言う事ですか？
에? 도-유-코토데스까?

<スノウ>ただ...燃料が入ってなかっただけ...

<ウジュ>本当に？
혼또니?

<スノウ>ごめんな。色々やってくれたのに。

<ウジュ>(スノウのモノマネをしながら)大丈夫、大丈夫。
(스노우를 흉내 내며) 다이죠부, 다이죠부.

<スノウ>ハハ、ピア 34も、ボイジャー3 号ももう全部売ってね。飛行機のチケットも買ってある。来週出発や。

<ウジュ>もう、すぐじゃないですか！

모-수구자 나이데스카!

<スノウ>こうでもしないと、行けないような気がして。

<ウジュ>そしたら、本当にオーロラを見れるんすね！
소시타라 혼또-니 오-로라 미레룬데스네!

<スノウ>うん。それと、向こうに“アキ”と“ミライ”もおるし。

<ウジュ>アキとミライ…？
아키또 미라이…?

<スノウ>嫁と娘。

<ウジュ>え！？スノウさん結婚してたんですか！？
에!? 스노우상 켓콘 시테탄데스까!?

<スノウ>うん、ぼっちで暮らして5年目のパパ。

<ウジュ>あ…全然気付かんかった。
아… 젠젠 키즈칸캇따.

#76 린쿠타운 방파제 (낮)

방파제를 걷는 우주와 스노우. 스노우가 앞서서 걷고 있다.

<스노우>
우주씨는 이제 한국으로 돌아가나요?

<우주>
이제 슬슬 귀환을 할 때가 되지 않았나 싶어요. 연료(가솔린)도 채워야 하구요.

<스노우>
음악은 계속 할 거에요?

<우주>
잘 모르겠어요. 아직.

<스노우>
뭐, 꼭 음악을 해야할 필요는 없으니까요.

말없이 걷는 두 사람.

<우주>
피어34이 없어지면, ‘마미씨’들도 서운하겠는데요.

<스노우>
모두들 변화가 필요한 때죠. 우주씨처럼.

<우주>
제가 변했나요?

<스노우>
아주 많이요.

<우주>
하하…

좀 더 걷다가 멈추는 우주. 스노우 돌아본다. 동전을 던지는 우주. 하지만, 잡지 않고 그냥 떨어트린다.

<스노우>
(우주에게 다가와서 동전이 떨어진 곳을 바라보며) 어? 뭐죠?

<우주>
(떨어진 곳을 바라보며) 괜찮아요, 괜찮아요. (뒤로 돈다.)

<스노우>
괜찮습니까…

<우주>
어? 이런 곳에 관람차가 있네요.

관람차를 바라보는 우주와 스노우. 엔딩크레딧이 올라간다.

#76 りんくうタウン 防波堤 (昼)

防波堤を歩くウジュとスノウ。スノウが前を歩く。

<スノウ>ウジュはもう韓国に帰るの？

<ウジュ>もうそろそろ帰らないといけないですね。燃料を溜めなくちゃ。
모-소로소로 카에라나이토 이케나이데스네. 넨료-오 타메나쿠차.

<スノウ>音楽は続けるつもりですか？

<ウジュ>まだわかりません。
마다 와카리마셍.

<スノウ>まぁ、絶対音楽を続けなあかんって事もないもんね。

無言で歩く二人。

<ウジュ>ピア34がなくなったら、マミさんたち、寂しがるでしょうね。
피아 산쥬-욘가 나쿠낫따라 마미상타치 사미시가루데쇼-네.

<スノウ>みんな変化が必要なときやから。ウジュみたいにね。

<ウジュ>僕は変わりましたか？
보쿠와 카와리마시타까?

<スノウ>めちゃくちゃね。

<ウジュ>あはは...
아하하...
少し歩いて立ち止るウジュ。コインを投げるが掴まず、落とすウジュ。

<スノウ>(ウジュに近付いてきて落ちた方を見て)え？何...？

<ウジュ>(落ちた方を見て)大丈夫、大丈夫。 (後ろに振り返り)
(떨어진 곳을 바라보며) 다이죠부, 다이죠부. (뒤돌아본다)

<スノウ>大丈夫なん...

<ウジュ>あれ？こんなところに観覧車がありますね。
아렛? 콘나 토코로니 칸란샤가 아리마스네.

観覧車を見るウジュとスノウ。

エンディングクレジットが流れる。。。